

# VERMEIREN

## Eco-Plus

INSTRUCTION MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### **Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2018-02

FR

### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2018-02

NL

### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2018-02

DE

### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2018-02

IT

### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2018-02

ES

### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2018-02

PL

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2018-02

CS

### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2018-02

### **All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### **Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### **Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### **Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### **Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### **Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### **Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English
Français
Nederlands
Deutsch
Italiano
Español
Polski
Czech

*Instruction manual*

*Rollator*

*Manuel d'utilisation*

*Déambulateur - Rollator*

*Gebruiksaanwijzing*

*Rollator*

*Gebrauchsanweisung*

*Rollator*

*Manuale di istruzioni*

*Deambulatore - Rollator*

*Manual de instrucciones*

*Andador - Rollator*

*Instrukcja obsługi*

*Balkonik - Rollator*

*Návod k obsluze*

*Chodítko - Rollator*

Rollator – ISO 9999: 12 06 06

This page is intentionally left blank

## INSTRUCTION MANUAL

### Rollator Eco-Plus

#### Contents

1	Preface.....	1
2	Your product.....	1
3	Before use.....	2
4	Assembly and disassembly .....	3
5	Using your rollator .....	6
6	Maintenance.....	7
7	Disposal .....	8
8	Technical details.....	8

#### 1 Preface

First of all, we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a product of Vermeiren.

Before using the rollator, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

You will also be given hints about the care and service of your rollator. Please remember that observance of our hints will keep your rollator in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and by use of a text-to-speech software application they can have it read out.

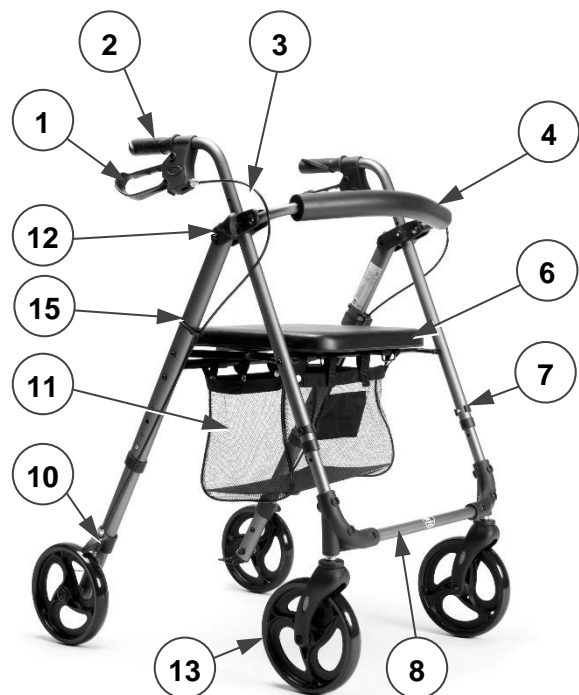
#### 2 Your product

##### 2.1 Components (Figure 1)

1. Brake lever
2. Handgrip
3. Brake cable
4. Backrest
5. Velcro strap (walking stick)
6. Seat


7. Fastener pin
8. Front-wheel frame
9. Rear wheels
10. Brake
11. Storage bag
12. Knob for height adjustment
13. Front wheels
14. Tipping lever
15. Cable clamps
16. Silvery push button
17. Walking stick holder
18. Base frame

Figure 1: Rollator components





## 2.2 Declaration of conformity

This product is certified for CE and is classified as a Medical device, Class I. 

The CE mark indicates the conformity with standards for protection of health, safety and the environment for products traded within the European economic area.

A copy of the Declaration of conformity is available via our website:

<http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Lifespan

The expected lifespan of this product is reached when used according to the instructions in this manual and the service manual. The effective lifespan depends on the use intensity and frequency.

## 2.4 Warranty

The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this instruction and relevant documents. In case of damage to your product caused by misuse or lack of maintenance, this warranty will lapse.

## 3 Before use

### 3.1 Upon delivery


Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- Base frame with seat and backrest;
- Front-wheel frame with front wheels;
- Two combined parts (for left and right side): wheel support with rear wheel, brake, brake cable, cable clamp and handgrip. The left wheel support comprises a walking-stick holder;
- Two height-adjustment knobs;
- Two fastener pins;
- Storage bag;
- One Velcro strap;
- Manual.

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- Contact the transporter.
- Make a report of the damage.
- Contact your supplier immediately.

### 3.2 Intended use

 CAUTION Risk of falling

**The rollator is meant as support of the leg function during walking. Do not use the rollator if you have other physical limitations that may cause unsafe use of your rollator, like a weak arm, balance disorders, ...**

The rollator is designed and produced solely to be used as walking aid for one person with a maximum weight of 136 kg.

The rollator will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the rollator with usage of the upper limbs or chest. The rollator will provide better stability, support and safety during walking.


The rollator can be used indoor and outdoor.

It is not intended for transport of goods and/or more people than the user.

It should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground. Do not use the rollator on rocky, bumpy or sandy terrain, or places with a steep inclination. The rollator may become unstable. Look for flat, stable areas, and bevelled kerbs to walk with your rollator.

Please check all technical details and limits of your rollator in §8.

### 3.3 Safety instructions

 CAUTION **Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your rollator may get damaged.**

- Check that no stones or other objects block the wheels of the rollator.
- Make sure that both brake levers are in parking mode before you use the rollator as aid to stand up. When you are standing comfortable and stable, you may unlock the parking brakes.
- While proceeding, keep both hands on the handgrips.
- Be aware that some parts of your rollator may get very hot or cold due to

ambient temperature, solar radiation, heating devices, etc. Be careful when touching.

- Before every usage, check that the height adjustments are firmly secured, see §4.1 and 4.2.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not proceed with your rollator into traffic. Always stay on the pavement.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

### 3.4 Symbols on the rollator

**i** Identification plate is located beneath the left handgrip at the inner side of the base frame



Maximum weight of user



Type designation

### 3.5 Shipping and storage

The shipping and storage of the rollator shall be according following instructions:

- Store in a dry place
  - with a temperature between +5°C and +41°C
  - with a relative humidity of the air between 30% and 70%.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the rollator from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Make sure no objects are stored on or against the rollator to prevent damage.

## 4 Assembly and disassembly



CAUTION

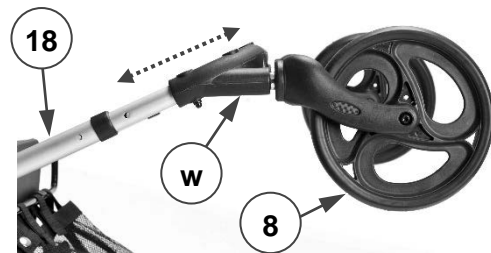
Risk of injuries

**Assemble the rollator completely, before adjusting its height.**

### 4.1 Assembly of front-wheel frame

1. Unfold base frame (18).
2. Place the base frame on ground or table, with the oval tubes flat on the surface.
3. Take front-wheel frame (8) and insert both tube ends in the protruding, round tubes of the base frame. Make sure that the wheel support (w) is on the inside of the base frame.

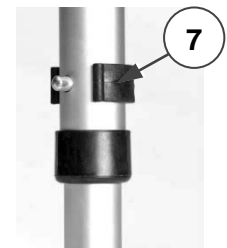
Figure 2: Front wheel frame, inserted



4. Adjust the tube length of the front-wheel frame (8) by sliding the tubes in/out.
5. Check on each side, whether the holes of inner and outer tubes match.

Figure 3: Fastener pin, inserted

6. Insert fastener pin (7) in the hole of the height adjustment. Make sure that the pin is completely inserted; a click is heard when fastener clip clasps the tube.
7. Repeat this at the other frame tube.
8. Check the tube length at left and right side. If the length differs, remove the fastener pin at one side and adjust the length according to step 4, 5 and step 6.






## 4.2 Assembly of rear wheels and handgrips

**CAUTION** Risk of damage  
Prevent brake cables of being folded.

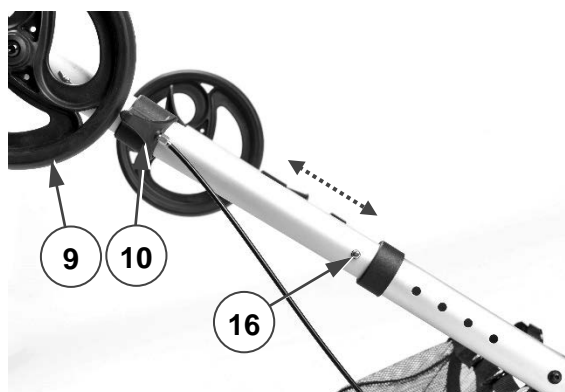
*Wheel supports with rear wheels*

1. Turn the base frame till the front-frame tubes (round) are at the bottom, with the front-wheels touching the surface.

*Figure 4: Combined parts*

2. Take one of the combined parts with rear wheel, handgrip and braking cable. 
3. Before assembly, check if rear wheel (9) and brake (10) will be located on the outside of the oval frame tube. If this is not the case, left and right wheel support have been switched. Use this wheel support at the other side of the base frame.

*Figure 5: Silvery push button*



4. Press and hold the small, silvery push button (16), see figure 5.
5. Insert the wheel support in the protruding, oval tube of base frame.
6. Slide the wheel support in/out till push button (16) pops out of the adjustment hole.
7. Press the push button again and slide the wheel support to the desired length.
8. Repeat this for the second wheel support (of combined part). Make sure that left and right tube lengths are the same.
9. Make sure that both tubes are well secured.

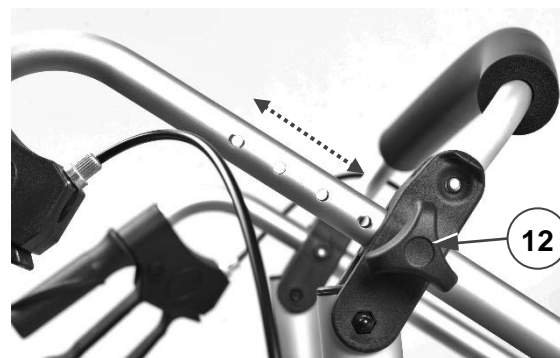
*Handgrip with brake*

**CAUTION** Risk of falling  
Check before use if handgrips are locked.

**CAUTION** Risk of damage to the brakes  
Pay attention to the position of the brake cables: they must be on the outside of the frame without interfering the rear wheels.

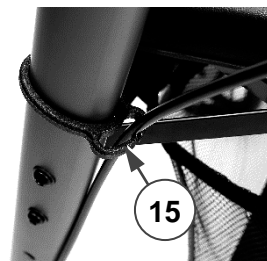
Don't pull the handgrips too high to prevent damage to the brake cable.

*Figure 6: Handgrips height adjustment*



1. Turn the base frame and place it with all four wheels on the ground.
2. Insert the tube with handgrip in the open tube end of the frame, at the connection piece.
3. Place knob (12) in the holes of the tube and tighten firmly by hand.
4. Mount the other handgrip in the same manner.

*Figure 7: Securing brake cables*



Note: the cable clamp is already on the brake cable.

5. Slide cable clamps (15) up while guiding the cable.
6. Keep the brake cable aligned with the rear frame tube and push the clamp round the frame tube, see picture.



### 4.3 Height adjustments

- i** To adjust the height of the rollator:
1. First adjust the seat height.
  2. Next adjust the height of both handgrips.

#### Height of seat

**CAUTION** **Risk of falling**  
**Make sure that both brake levers are in parking position before sitting down, see §5.1.**

1. Turn the base frame and place it with all four wheels on the ground.
2. Turn seat and backrest down.
3. Check whether the seat is horizontal. If not, adjust the assembled wheels (see §4.1 and 4.2) at the same height.
4. Sit down on the seat according to §5.3.
5. Check whether the seat is at the correct sitting height. If not, adjust the assembled wheels (see §4.1 and §4.2) and make sure that they are at the same height.

#### Height of handgrips

1. Loosen knob (12) (see §4.2) and remove from frame.
2. Adjust the handgrip to the desired height. When standing straight, the handgrip should be as high as your wrist. Leave your arms hanging loose.
3. Place knob (12) in the holes of the tube and tighten firmly by hand.
4. Adjust the other handgrip in the same manner. Make sure that both handgrips have the same height.

### 4.4 Mounting of storage bag

**CAUTION** **Risk of falling, tipping over**  
**Do not overload the storage bag.**

The maximum carrying weight of the storage bag can be found in the table of §8.

The storage bag is meant to be mounted below the seat, on the two horizontal tubes where the seat rests on.

1. Pull seat frame (23) a bit up to make room.
2. Mount the storage bag with the six snap fasteners (20) and two Velcro straps

- (21). Make sure that the two protection sleeves (22) stay uncovered.
3. Push seat and seat frame down.

**Figure 8: Storage bag assembly**



### 4.5 Disassembly

**CAUTION** **Risk of damage to the brakes**  
**Pay attention to the position of the brake cables and don't pull the handgrips too high to prevent damage to the brake cable.**


The disassembly of the rollator is conducted in reverse order to the assembly described in previous section:

1. Storage bag: Open snap fasteners and Velcro straps to remove the bag.
2. Velcro strap for walking stick: Remove.
3. Cable clamp (2x): Pull it from the frame tube carefully.
4. Handgrip with brake lever (2x): Remove knob (12) and pull the handgrip out of the base frame.
5. Base frame: Turn and place it with the front frame on a surface.
6. Wheel support with rear wheel (2x): Press and hold silvery push button (16) and pull the wheel support out of the base frame.
7. Base frame: Turn and place it with the rear frame on the surface.
8. Front-wheel frame (8): Remove on each side, fastener pin (7) and pull the tubes out of the base frame.



## 5 Using your rollator

### 5.1 Brake system

 CAUTION **Risk of falling. Check the working of the brakes to ensure your safety. The condition of the braking system is influenced by wear, oil and other contamination of the rear wheels and braking mechanism.**

The rollator is equipped with brakes, operated by two brake levers (1), see next figure. The brake levers can be used in two braking modes: running brakes and parking brakes.


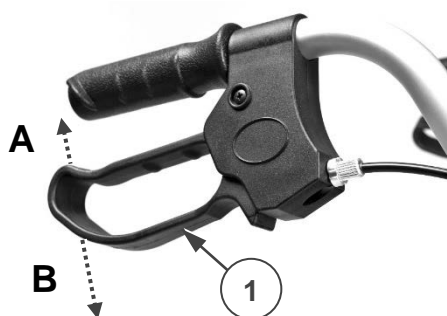

 CAUTION **Risk of damage. Do not push the rollator to hard while using the running brakes. This may cause damage to tires or brakes.**


Figure 9: Use of brake lever



- To use the running brakes, pull both brake levers (1) simultaneously upwards (A in figure 9) in a squeezing movement. To stop braking, release the brake levers.
- To use the parking brakes, push both brake levers (1) downwards in locked position (B in figure 9). Always use both parking brakes simultaneously. To end the parking mode, pull both brake levers simultaneously upwards.

### Unfolding / folding

 CAUTION **Risk of entrapment. Keep fingers, buckle and clothes away from the folding mechanism.**

 CAUTION **Risk of falling. Check that the rollator is completely open and that the frame is locked.**

### Unfolding rollator (Figure 10)

1. Push both brake levers down to parking position, see §5.1.
2. Place the rollator with the rear wheels on the ground while holding the handgrips.
3. Push seat and seat frame (23) down to horizontal position.
4. Turn the backrest down, if it is up.
5. Adjust the rollator to the desired height (see §4.3).


Figure 10: Unfolding rollator



### Folding rollator

1. Stand behind the rollator.
2. Push both brake levers down to parking position, see §5.1.
3. Turn the seat upward.
4. Empty the storage bag.
5. Pull the seat frame (23) upward, to close the frame a bit (in opposite direction to the direction in figure 10).
6. Close the frame completely by pushing front and rear tubes together.
7. If necessary, turn the backrest upwards.


## 5.2 *Sitting down, standing up and walking*

 **CAUTION** **Risk of falling**  
**Make sure that both brake levers are in parking position before sitting down. Keep the brake levers in this position till you start walking again.**

**Keep your feet between the rear wheels.**

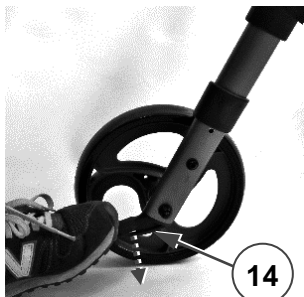
1. Push both brake levers down to parking position.
2. Check whether the backrest and seat are turned down.
3. While leaning on the handgrips, turn around and sit down on the seat.
4. To stand up again, lean on the handgrips and turn around.
5. Pull both brake levers up and use the running brakes.
6. Release the brake levers and step forward with the rollator close to your body.

## 5.3 *Negotiating kerbs*

 **CAUTION** **Risk of falling**  
**Take kerbs straight, with both front wheels aligned to the kerb. Keep the rollator nearby.**

1. Walk till your rollator stands in front of the kerb (upwards).
2. Make sure you are standing stable while holding both handgrips.

**Figure 11: Using tipping lever (14)**



3. Use one foot and push on tipping lever (14) to lift the front wheels.
4. Keep the rollator in that position with the handgrips and move slowly forward till the front wheels are on the kerb.

5. Now lift the handgrips and move forward to place the rear wheels on the kerb.
6. When the rollator is standing stable, you can take the kerb yourself.
7. To step down the kerb, act in the same manner. If the kerb is too high, take it backwards. Always make sure that at least two wheels are on the ground.


## 6 **Maintenance**

**i** Regular care ensures that your rollator is preserved in a perfectly functional condition.

### 6.1 *Cleaning*

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild soap for cleaning of the rollator. Avoid soaking.  
 Do not use abrasive cleaning agents to clean.

### 6.2 *Disinfection*

 **CAUTION** **Risk of damage to the rollator**  
**Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.**

### 6.3 *Inspection / Service / Repairs*

The lifespan of the rollator is influenced by its use, storage, maintenance, service and cleaning.

Before you resume use of the rollator, it should be inspected on following points:

- Completeness.
- Folding mechanism.
- Bolt and nuts regularly; on tightness.
- Check castors (stability, tracking, fixing screws).  
 In case of regular contact with wires, hair or other residues, the wheels may get blocked. Check regularly that the wheels rotate freely and that they are in good condition.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrip (safe locking of height adjustment system, good support of handgrips).



- Seat, backrest and storage bag (wear or damage).
- Being clean.
- Brakes: check regularly the working of the brakes.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used. Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

**i** The last page of this manual contains the service registration list to be used by specialist dealer. Additional technical information for the specialist dealer is available via our website:  
<http://www.vermeiren.com/>

## 7 Disposal


Packaging materials can be disposed at the recycling centre in your neighbourhood.

At end of life, you need to dispose your rollator according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the rollator to facilitate the transport of recyclable parts.

## 8 Technical details

 CAUTION Risk of unsafe use

Be aware of the correct settings and limits of use like described in this manual

<b>Make</b>	Vermeiren
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Belgium
<b>Type</b>	Rollator 
<b>Model</b>	Eco-Plus

<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Maximum user weight	136 kg
Maximum weight of basket load	5 kg
Dimensions unfolded (L) x W X (H)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Dimensions folded (handgrips in lowest position) L x W X H	310 x 610 x 960 mm
Distance between handgrips (centrelines)	500 mm
Seat height	555 - 625 mm
Seat width	360 mm
Seat depth	360 mm
Turning width	940 mm
Total mass	7,2 kg
Wheels (front & rear)	200 x 35 mm
Brakes	Running & parking brakes
Max. inclination forwards	15°
Max. inclination backwards	7°
Max. inclination sideways	3,5°
Storage temperature	+5°C - +41°C

We reserve the right to introduce technical changes.

Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

## MANUEL D'UTILISATION

### Déambulateur Eco-Plus

#### Table des matières

1	Préface.....	1
2	Votre produit.....	1
3	Avant l'utilisation.....	2
4	Montage et démontage.....	4
5	Utiliser votre déambulateur.....	6
6	Entretien.....	8
7	Évacuation.....	9
8	Détails techniques.....	9

#### 1 Préface

Tout d'abord, nous tenons à vous remercier pour la confiance que vous accordez aux produits de **Vermeiren**.

Avant d'utiliser le déambulateur, veuillez lire attentivement le manuel d'instruction : il vous permettra de vous familiariser avec ce produit.

En outre, ce manuel renferme des conseils pour l'entretien et la maintenance du déambulateur. Notez qu'en suivant nos conseils, votre déambulateur demeurera en parfait état (de fonctionnement), même après de nombreuses années d'utilisation.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé.

Adressez-vous à l'établissement Vermeiren le plus proche de chez vous pour trouver un point service ou un commerçant spécialisé dans votre région. Vous trouverez une liste des établissements Vermeiren à la dernière page.

Les personnes qui souffrent d'une déficience visuelle peuvent télécharger la version électronique du manuel et la faire lire par une application logicielle de synthèse vocale.

#### 2 Votre produit

##### 2.1 Pièces (Figure 1a et 1b)

1. Levier de frein
2. Poignée
3. Câble de frein
4. Dossier
5. Bande Velcro (canne)
6. Siège
7. Goupille de fixation
8. Châssis des roues avant
9. Roues arrière
10. Frein
11. Sac de rangement
12. Bouton de réglage de la hauteur
13. Roues avant
14. Levier basculeur
15. Serre-câble
16. Bouton poussoir argenté
17. Porte-canne
18. Châssis de base

Figure 1a: Pièces du déambulateur

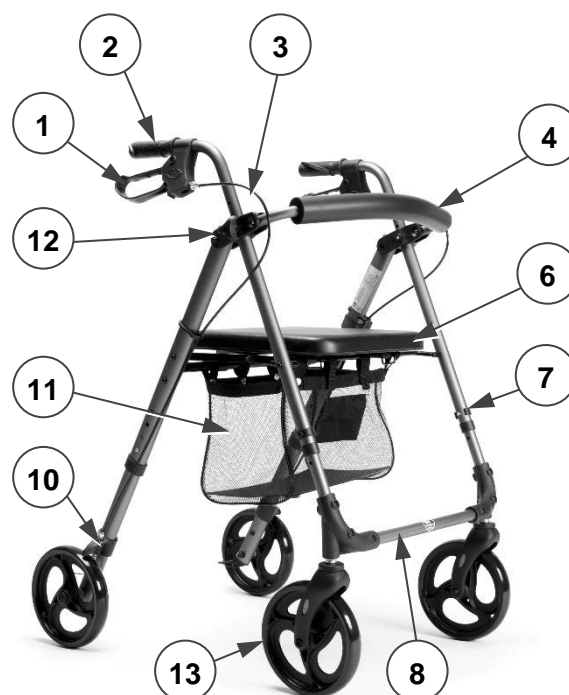


Figure 1b: Pièces du déambulateur



## 2.2 Déclaration de conformité

Ce produit est certifié CE et considéré comme un dispositif médical de Classe 1.



Le marquage CE indique que votre produit est conforme aux normes de protection de la santé, de la sécurité et de l'environnement pour les produits qui sont commercialisés au sein de l'Espace économique européen.

Une copie de la Déclaration de conformité est disponible sur notre site web : <http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Durée de vie

La durée de vie prévue de ce produit est atteinte s'il est utilisé conformément aux instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation et dans le manuel d'entretien. La durée de vie réelle dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 2.4 Garantie

La garantie de ce produit se base sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans les présentes instructions et dans les documents d'accompagnement. La garantie est annulée si votre produit est endommagé en raison d'un mauvais usage ou d'un manque d'entretien.

## 3 Avant l'utilisation

### 3.1 Lors de la livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison :

- Châssis de base avec siège et dossier ;
- Châssis des roues avant avec roues avant ;
- Deux pièces combinées (pour le côté gauche et le côté droit) : support de roue avec roue arrière, frein, câble de frein, serre-câble et poignée. Le support de la roue gauche comprend un porte-canne ;
- Deux boutons de réglage de la hauteur ;
- Deux goupilles de fixation ;
- Sac de rangement ;
- Une bande Velcro ;
- Manuel.

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, veuillez procéder comme suit :

- Prenez contact avec le transporteur.
- Faites établir un rapport du dommage.
- Prenez immédiatement contact avec votre fournisseur.

### 3.2 Usage prévu



ATTENTION

**Risque de chute**

**Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, etc.**

Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 136 kg.

En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce

dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrues lors de la marche.

Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur.

Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec les quatre roues touchant le sol. N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au §8.

### 3.3 Consignes de sécurité



ATTENTION

**Veillez lire et suivre les instructions**

**stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre déambulateur pourrait être endommagé.**

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
- Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le §4.1 et 4.2.

- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

### 3.4 Symboles sur le déambulateur

**i** La plaque d'identification se situe en dessous de la poignée gauche, sur la partie intérieure du châssis de base



Poids maximum de l'utilisateur



Indication du type

### 3.5 Transport et entreposage

Veillez suivre les instructions suivantes pour transporter et conserver le déambulateur :

- Entrez le déambulateur dans un endroit sec
  - à une température comprise entre +5 °C et +41 °C.
  - avec une humidité relative de l'air comprise entre 30 % et 70 %.
- Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.
- Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.

## 4 Montage et démontage

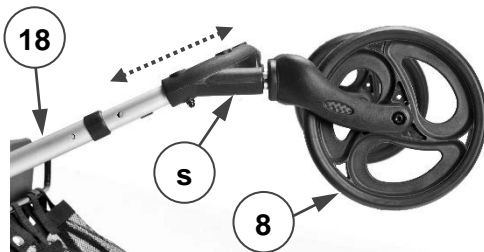
 **ATTENTION** Risque de blessures

Montez complètement le déambulateur avant de régler sa hauteur.

### 4.1 Montage du châssis des roues avant

1. Dépliez le châssis de base (18).
2. Placez le châssis de base sur le sol ou sur une table, avec les tubes ovales posés à plat sur la surface.
3. Prenez le châssis des roues avant (8) et insérez les deux extrémités des tubes dans les tubes ronds saillants du châssis de base. Assurez-vous que le support de la roue (s) se trouve à l'intérieur du châssis de base.

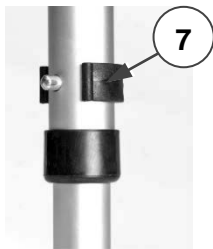
Figure 2 : Châssis des roues avant, inséré




4. Réglez la longueur du tube du châssis des roues avant (8) en faisant coulisser les tubes d'un côté ou de l'autre.
5. Vérifiez de chaque côté si les trous des tubes intérieurs et extérieurs correspondent.

Figure 3 : Goupille de fixation, insérée

6. Insérez la goupille de fixation (7) dans le trou de réglage de la hauteur. Assurez-vous que la goupille est complètement insérée ; vous entendrez un clic lorsque le clip de fixation s'enclenchera dans le tube.
7. Répétez cette opération sur le tube de l'autre châssis.
8. Vérifiez la longueur du tube du côté gauche et du côté droit. Si la longueur diffère, retirez la goupille de fixation d'un côté et réglez la longueur en suivant les étapes 4, 5 et 6.



### 4.2 Montage des roues arrière et des poignées

 **ATTENTION** Risque de dommages

Évitez que les câbles de freinage ne soient pliés.

Supports de roue avec roues arrière

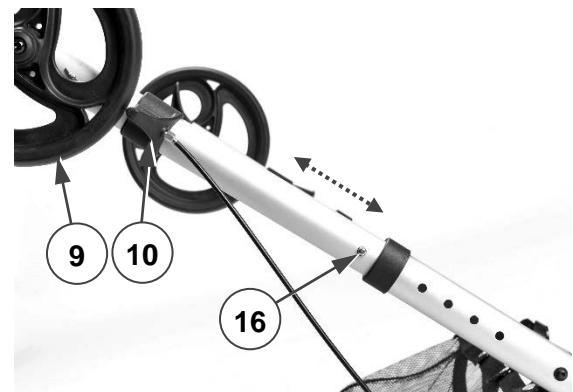
1. Tournez le châssis de base jusqu'à ce que les tubes du châssis avant (ronds) se trouvent en bas, avec les roues avant touchant la surface.

Figure 4 : Pièces combinées

2. Prenez une des pièces combinées avec la roue arrière, la poignée et le câble de frein.
3. Avant le montage, vérifiez si la roue arrière (9) et le frein (10) se trouveront du côté extérieur du tube ovale du châssis. Si ce n'est pas le cas, cela signifie que les supports de la roue gauche et de la roue droite ont été échangés. Utilisez ce support de roue de l'autre côté du châssis de base.



Figure 5 : Bouton poussoir argenté



4. Appuyez sur le petit bouton poussoir argenté (16) et maintenez-le enfoncé, voir la figure 5.
5. Insérez le support de roue dans le tube ovale saillant du châssis de base.
6. Faites coulisser le support de roue d'un côté ou de l'autre jusqu'à ce que le bouton poussoir (16) sorte du trou de réglage.
7. Appuyez à nouveau sur le bouton poussoir et faites coulisser le support de roue à la longueur désirée.



8. Répétez cette opération pour le deuxième support de roue (de la pièce combinée). Assurez-vous que la longueur du tube gauche et du tube droit sont les mêmes.
9. Assurez-vous que les deux tubes sont bien sécurisés.

Poignée avec frein



ATTENTION

**Risque de chute**

**Avant l'utilisation, vérifiez que les poignées soient verrouillées.**



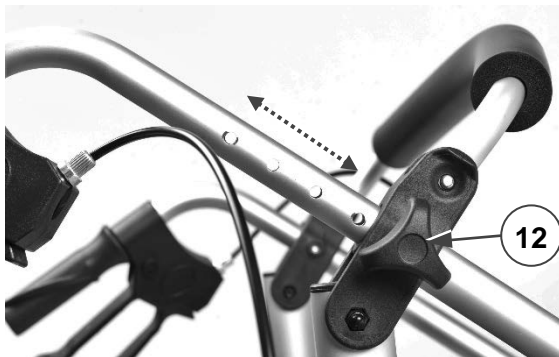
ATTENTION

**Risque de dommages aux freins**

**Faites attention à la position des câbles de frein : ils doivent être situés à l'extérieur du châssis sans interférer avec les roues arrière.**

**Ne tirez pas les poignées trop haut pour éviter d'endommager le câble de frein.**

Figure 6 : Réglage de la hauteur des poignées



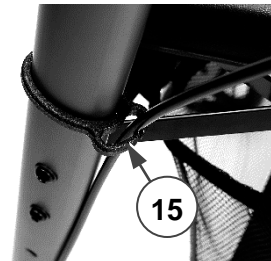
1. Tournez le châssis de base et placez-le avec les quatre roues sur le sol.
2. Insérez le tube pourvu de la poignée dans l'extrémité ouverte du tube du châssis, sur la pièce de connexion.
3. Placez le bouton (12) dans les trous du tube et serrez fermement à la main.
4. Montez l'autre poignée de la même manière.

Note : le serre-câble se trouve déjà sur le câble de frein (figure 7).

5. Faites coulisser les serre-câble (15) vers le haut tout en guidant le câble.
6. Maintenez le câble de frein aligné par rapport au tube du châssis arrière, et

emboîtez le serre-câble autour du tube du châssis, comme illustré sur l'image.

Figure 7 : Sécuriser les câbles de frein



#### 4.3 Réglage de la hauteur



Pour régler la hauteur du déambulateur :

1. Tout d'abord, réglez la hauteur du siège.
2. Ensuite, réglez la hauteur des deux poignées.

Hauteur du siège



ATTENTION

**Risque de chute**

**Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir, voir le §5.1.**


1. Tournez le châssis de base et placez-le avec les quatre roues sur le sol.
2. Abaissez le siège et le dossier.
3. Vérifiez que le siège se trouve dans une position horizontale. Si ce n'est pas le cas, réglez les roues assemblées (voir §4.1 et 4.2) à la même hauteur.
4. Asseyez-vous sur le siège conformément au §5.3.
5. Vérifiez que le siège se trouve à la bonne hauteur d'assise. Si ce n'est pas le cas, réglez les roues assemblées (voir §4.1 et §4.2) et assurez-vous qu'elles se trouvent à la même hauteur.

Hauteur des poignées

1. Desserrez le bouton (12) (voir §4.2) et retirez-le du châssis.
2. Réglez la poignée à la hauteur désirée. Lorsque vous vous tenez debout, la poignée doit se situer à la hauteur de votre poignet. Laissez donc pendre vos bras.
3. Placez le bouton (12) dans les trous du tube et serrez fermement à la main.

4. Réglez l'autre poignée de la même manière. Assurez-vous que les deux poignées aient la même hauteur.

#### 4.4 Montage du sac de rangement

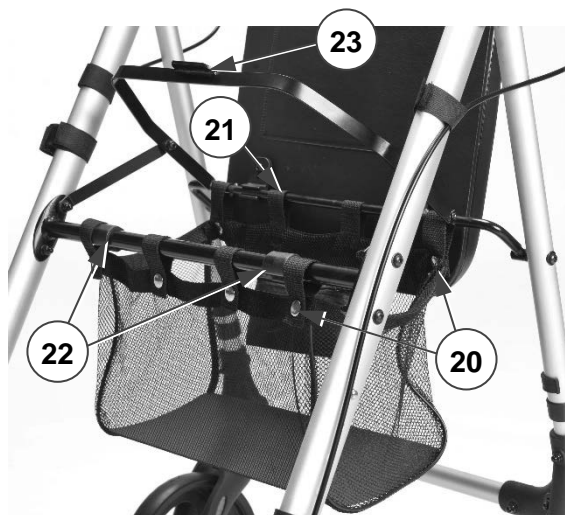
 **ATTENTION** **Risque de chute, basculement**  
**Ne remplissez pas trop le sac de rangement.**

La capacité de charge maximale du sac de rangement est mentionnée dans le tableau du §8.


Le sac de rangement doit être installé en dessous du siège, sur les deux tubes horizontaux sur lesquels le siège repose.

1. Remontez légèrement le châssis du siège (23) pour faire de la place.
2. Installez le sac de rangement à l'aide des six boutons-pression (20) et des deux bandes Velcro (21). Assurez-vous que les deux manchons de protection (22) restent découverts.
3. Abaissez le siège et le châssis du siège.

Figure 8 : Montage du sac de rangement



#### 4.5 Démontage

 **ATTENTION** **Risque de dommages aux freins**


**Faites attention à la position des câbles de frein, et ne tirez pas les poignées trop haut afin d'éviter d'endommager le câble de frein.**

Le démontage du déambulateur est réalisé dans l'ordre inverse du montage décrit dans la section précédente :

1. Sac de rangement : ouvrez les boutons-pression et les bandes Velcro pour retirer le sac.
2. Bande Velcro pour la canne : retirez-la.
3. Serre-câble (2x) : tirez-le délicatement du tube du châssis.
4. Poignée avec levier de frein (2x) : enlevez le bouton (12) et tirez la poignée du châssis de base.
5. Châssis de base : faites-le tourner et installez-le avec le châssis avant posé sur une surface.
6. Support de roue avec roue arrière (2x) : appuyez sur le bouton poussoir argenté (16) et maintenez-le enfoncé, puis tirez le support de roue du châssis de base.
7. Châssis de base : faites-le tourner et installez-le avec le châssis arrière posé sur une surface.
8. Châssis des roues avant (8) : sur chaque côté, enlevez la goupille de fixation (7) et tirez les tubes du châssis de base.

### 5 Utiliser votre déambulateur

#### 5.1 Système de freinage

 **ATTENTION** **Risque de chute. Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.**

Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (1), voir la figure suivante. Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.

**ATTENTION**
**Risque de dommages**

**N'appuyez pas trop fort sur le déambulateur lorsque vous utilisez les freins standard. Cela pourrait endommager les pneus ou les freins.**

Figure 9 : Utilisation du levier de frein



- Pour utiliser les freins standard, tirez les deux leviers de frein (1) en même temps vers le haut (A sur la figure 9) en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.
- Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein (1) vers le bas jusqu'à atteindre la position verrouillée (B sur la figure 9). Utilisez toujours les deux freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.

## 5.2 Déplier / plier


**ATTENTION**
**Risque de coincement.**

**Tenez vos doigts, votre ceinture et vos vêtements éloignés du système de pliage.**


**ATTENTION**
**Risque de chute**

**Vérifiez que le déambulateur soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.**

Déplier le déambulateur (Figure 10)

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §5.1.
2. Placez le déambulateur avec les roues arrière sur le sol tout en tenant les poignées.
3. Abaissez le siège et le châssis du siège (23) pour les mettre en position horizontale.

4. Abaissez le dossier si celui-ci est dressé.
5. Réglez ensuite le déambulateur à la hauteur désirée (voir le §4.3).

Figure 10 : Déplier le déambulateur



Plier le déambulateur

1. Tenez-vous derrière le déambulateur.
2. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §5.1.
3. Relevez le siège.
4. Videz le sac de rangement.
5. Tirez le châssis du siège (23) vers le haut pour fermer légèrement le châssis (dans la direction opposée à celle illustrée à la figure 10).
6. Fermez complètement le châssis en appuyant en même temps sur le tube avant et le tube arrière.
7. Si nécessaire, relevez le dossier.

## 5.3 S'asseoir, se lever et marcher


**ATTENTION**
**Risque de chute**

**Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir. Maintenez les leviers de frein dans cette position jusqu'à ce que vous recommenciez à vous déplacer.**

**Gardez vos pieds entre les roues arrière.**

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement.
2. Vérifiez que le dossier et le siège soient abaissés.
3. En vous appuyant sur les poignées, retournez-vous et asseyez-vous sur le siège.
4. Pour vous redresser, appuyez-vous sur les poignées et retournez-vous.
5. Remontez les deux leviers de frein et utilisez les freins de stationnement.
6. Relâchez les leviers de frein et avancez en gardant le déambulateur proche de votre corps.

#### 5.4 **Franchir des bordures**

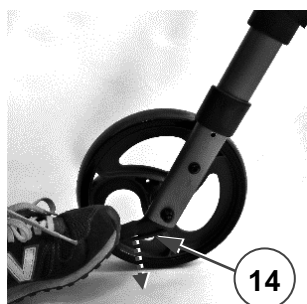


ATTENTION

**Risque de chute**  
**Montez sur la bordure en restant bien droit, avec les deux roues alignées par rapport à la bordure.**  
**Gardez le déambulateur proche de vous.**

1. Continuez de marcher jusqu'à ce que votre déambulateur se trouve devant la bordure (vers le haut).
2. Assurez-vous d'être dans une position bien stable lorsque vous tenez les deux poignées.

Figure 11 : Utiliser le levier basculeur (14)



3. Avec votre pied, appuyez sur le levier basculeur (14) pour soulever les roues avant.
4. Maintenez le déambulateur dans cette position au moyen des poignées, et déplacez-le ensuite lentement jusqu'à ce que les roues avant se trouvent sur la bordure.
5. À présent, soulevez les poignées et avancez pour placer les roues arrière sur la bordure.
6. Une fois que le déambulateur est bien stable, vous pouvez monter vous-même sur la bordure.

7. Pour descendre de la bordure, procédez de la même manière. Si la bordure est trop haute, franchissez-la à l'envers. Assurez-vous toujours qu'il reste au moins deux roues sur le sol.

## 6 **Entretien**

**i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement.

### 6.1 **Nettoyage**

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux. Évitez que les pièces ne soient trempées.

N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 6.2 **Désinfection**

**ATTENTION** **Risque de dommages au déambulateur**

**La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.**

### 6.3 **Inspection / Entretien / Réparation**

La durée de vie de votre déambulateur est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage.
- Boulons et écrous ; vérifier régulièrement qu'ils soient fermement serrés.
- Roues pivotantes ; (stabilité, empreinte, vis de fixation).  
 Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.

- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignée (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).
- Siège, dossier et sac de rangement (usure ou dommages).
- Propreté.
- Freins : contrôlez régulièrement le fonctionnement des freins.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

**i** Vous trouverez la liste d'inscription au service du commerçant spécialisé à la dernière page de ce manuel. Des informations techniques complémentaires à l'attention du commerçant spécialisé sont disponibles sur notre site web :


<http://www.vermeiren.com/>

## 7 Évacuation

Les matériaux d'emballage peuvent être évacués dans le parc de recyclage de votre région.

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 8 Détails techniques

 **ATTENTION** Risque d'utilisation dangereuse

**Veillez tenir compte des réglages adéquats et des limites d'utilisation tels que décrits dans le présent manuel**

<b>Marque</b>	Vermeiren
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Belgique
<b>Type</b>	Déambulateur 
<b>Modèle</b>	Eco-Plus

<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Poids maximum de l'utilisateur	136 kg
Capacité de charge maximale du sac de rangement	5 kg
Dimensions déplié L x l x (h)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Dimensions plié (poignées dans la position la plus basse) L x l x h	310 x 610 x 960 mm
Distance entre les poignées (lignes centrales)	500 mm
Hauteur du siège	555 - 625 mm
Largeur du siège	360 mm
Profondeur du siège	360 mm
Rayon de braquage	940 mm
Masse totale	7,2 kg
Roues (avant et arrière)	200 x 35 mm
Freins	Freins standard et freins de stationnement
Inclinaison maximale vers l'avant	15°
Inclinaison maximale vers l'arrière	7°
Inclinaison maximale sur le côté	3,5°
Température de stockage	+5 °C - +41 °C
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Cette page est volontairement vierge.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Rollator Eco-Plus

#### Inhoud

1	Voorwoord.....	1
2	Uw product.....	1
3	Voor gebruik.....	2
4	Monteren en demonteren .....	3
5	Uw rollator gebruiken.....	6
6	Onderhoud .....	8
7	Afvoer.....	8
8	Technische details.....	9

5. Klittenband (wandelstok)
6. Zit
7. Blokkeerpen
8. Voorwielframe
9. Achterwielen
10. Rem
11. Opbergzak
12. Knop voor hoogteverstelling
13. Voorwielen
14. Kantelhendel
15. Kabelklem
16. Zilverkleurige drukknop
17. Houder voor wandelstok
18. Basisframe

#### 1 Voorwoord

Allereerst willen we u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van Vermeiren stelt.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u de rollator gebruikt. Op die manier raakt u vertrouwd met het product.

Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de rollator. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen uw rollator ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Heeft u nog vragen aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar.

Neem contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

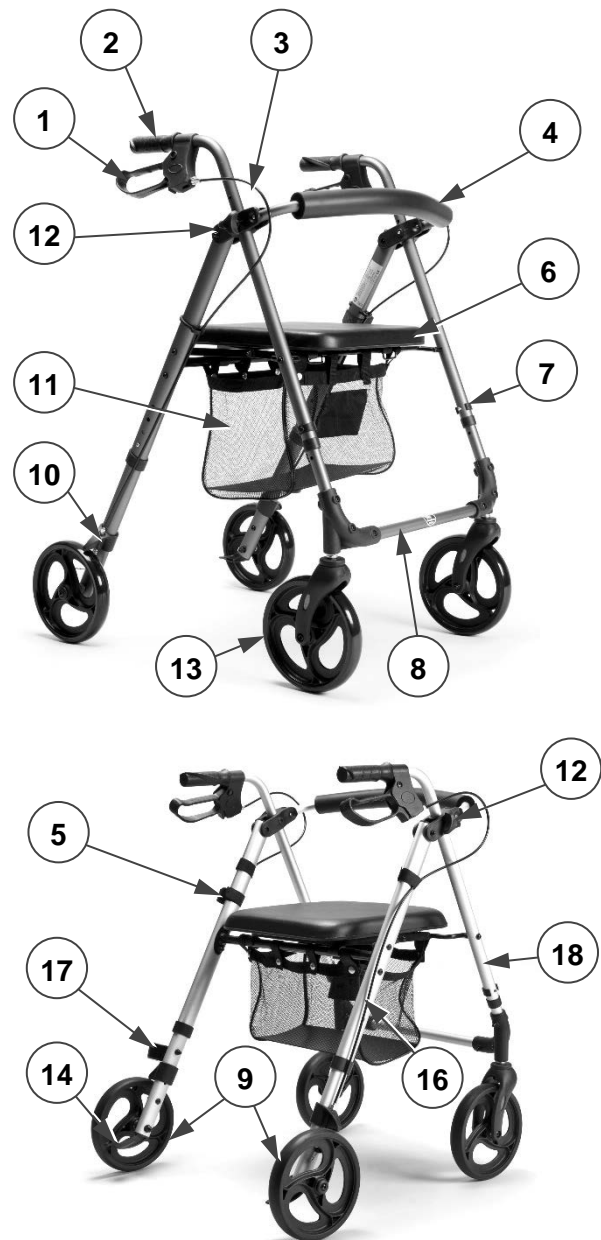
Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.

#### 2 Uw product

##### 2.1 Onderdelen (Figuur 1)

1. Remhendel
2. Handgreep
3. Remkabel
4. Rugsteun

Figuur 1: Rollator onderdelen



## 2.2 Verklaring van overeenstemming

Dit product is CE gecertificeerd en is geclassificeerd als een Medisch hulpmiddel, Klasse I.



De CE-markering geeft aan dat uw product conform is met de normen van gezondheids-, veiligheids-, en milieu-bescherming voor producten die verhandeld worden binnen de Europese economische ruimte.

Een kopie van de Verklaring van overeenstemming is beschikbaar via onze website: <http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product wordt bereikt wanneer tijdens gebruik de instructies in deze gebruiksaanwijzing en de onderhoudshandleiding worden opgevolgd. De werkelijke levensduur hangt af van de gebruiksfrequentie en -intensiteit.

## 2.4 Garantie

De garantie van dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze instructie en de bijbehorende documenten. De garantie komt te vervallen indien uw product beschadigd is door misbruik of gebrek aan onderhoud.

# 3 Voor gebruik

## 3.1 Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met zit en rugsteun;
- Voorwiel frame met voorwielen;
- Twee samengestelde onderdelen (voor linker- en rechterzijde): wielbasis met achterwiel, rem, remkabel, kabelklem en handgreep. De linker wielbasis is voorzien van een wandelstok-houder;
- Twee knoppen voor hoogteverstelling;
- Twee blokkeerpennen;
- Opbergzak;
- Een stuk klittenband;
- Gebruiksaanwijzing

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer het blijkt dat uw product een defect vertoont, handel dan als volgt:

- Neem contact op met de transporteur.
- Laat een verslag opmaken van de schade
- Neem direct contact op met uw leverancier.

## 3.2 Bedoeld gebruik



### Kans op vallen

**De rollator is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen. Gebruik uw rollator niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de rollator onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichtsstoornis, ...**

De rollator is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 136 kg, te dienen.

Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.

De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.

Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker.

Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle vier de wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op een rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de rollator instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoep-randen.

Raadpleeg ook de technische details en begrenzingen van uw rollator in §8.



### 3.3 Veiligheidsinstructies

**⚠ VOORZICHTIG** Lees en volg a.u.b. de instructies in deze gebruikershandleiding. Anders kan u gekwetst raken of raakt uw rollator mogelijk beschadigd.

- Let erop dat er geen stenen of ander objecten de rollator wielen blokkeren.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen aan staan, voordat u de rollator gebruikt als hulp om recht te staan. Zodra u comfortabel en stabiel staat, kunt u de parkeerremmen vrijzetten.
- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het vooruit stappen.
- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw rollator erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestralen, verwarmingstoestellen, enz. Wees dus voorzichtig bij het aanraken.
- Verifieer voor elke gebruik of de hoogteverstellingen goed vast staat, zie §4.1 en §4.2.
- Hou de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet kunt u uw evenwicht verliezen.
- Begeef u met uw rollator niet in het verkeer op de rijweg. Blijf op het voetpad.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van verkeerde inspecties/onderhoud.

### 3.4 Symbolen op de rollator

**i** De identificatieplaat bevindt zich onder de linker handgreep, aan de binnenkant van het basisframe.

Maximale gewicht van de gebruiker

**TYPE** Type aanduiding

### 3.5 Transport en opslag

Volg volgende instructies om de rollator te verzenden en te bewaren:

- Sla de rollator op in een droge ruimte

- met een temperatuur tussen +5°C en +41°C.
- met een relatieve luchtvochtigheid tussen 30% en 70%.

- Bescherm de rollator tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking.
- Zorg ervoor bij het opbergen dat er geen andere voorwerpen op of tegen de rollator liggen waardoor de rollator beschadigd kan worden.

## 4 Monteren en demonteren

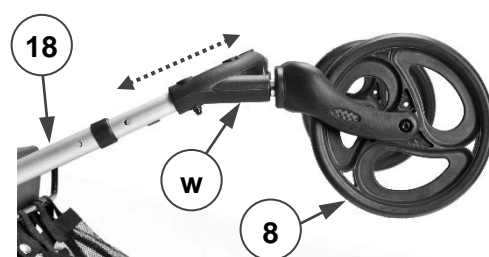
**⚠ VOORZICHTIG** Kans op letsel

Monteer uw rollator volledig voordat u zijn hoogte instelt.

### 4.1 Voorwiel frame monteren

1. Vouw het basisframe (18) open.
2. Plaats het basisframe op een vloer of tafel, met de ovale buizen liggend op het oppervlak.
3. Neem het voorwiel frame (8) en steek beide buisuiteinden in de uitstekende, ronde buizen van het basisframe. Let erop dat de wielbasis (w) naar binnen gericht is.

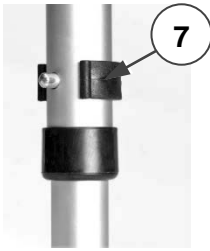
*Figuur 2: Voorwiel frame geplaatst*



4. Stel de buislengte van het voorwiel frame (8) in door de buizen in/uit te schuiven.
5. Verifieer aan elke zijde of de gaten van de binnenste en buitenste buis overeenkomen.

**Figuur 3: Blokkeerpen geplaatst**

6. Steek blokkeerpen (7) in het gat van de hoogteverstelling. Let erop dat de pen volledig ingedrukt wordt; een klik wordt gehoord zodra de klem de buis omklemt.
7. Herhaal dit voor de andere framebuis.
8. Verifieer de buislengte aan linker- en rechterzijde. Als de lengte verschilt, verwijder de blokkeerpen aan één zijde en verstel de lengte volgens stap 4 tot en met stap 6.



#### 4.2 Achterwielen en handgrepen monteren

VOORZICHTIG

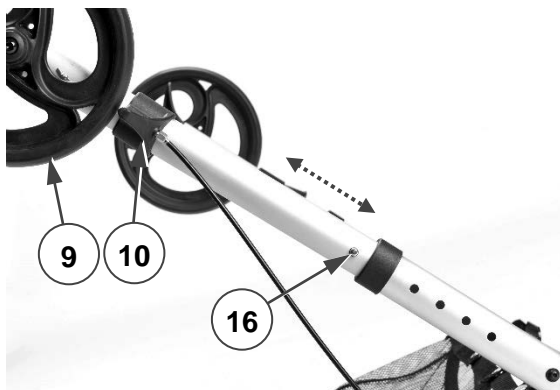
**Kans op schade**  
**Voorkom dat de remkabels geplooid worden.**

##### Wielbasis met achterwiel

1. Draai het basisframe om zodat de voorste framebuizen (ronde) aan de onderzijde liggen, met de voorwielen op het oppervlak.

**Figuur 4: Samengesteld onderdeel**

2. Neem één van de samengestelde onderdelen met achterwiel, handgreep en remkabel.


**Figuur 5: Zilverkleurige drukknop**


3. Voor montage, controleer of achterwiel (9) en rem (10) aan de buitenkant van de ovale frame buis komt. Als dat niet het geval is, zijn linker- en

rechterwielbasis verwisseld. Plaats deze wielbasis aan de andere zijde van het basisframe.

4. Druk de kleine zilverkleurige drukknop (16) in en houd deze ingedrukt, zie figuur 5.
5. Steek de wielbasis in de uitstekende, ovale buis van het basisframe.
6. Schuif de wielbasis in/uit tot de drukknop (16) in een gat van de hoogteverstelling valt.
7. Druk de drukknop opnieuw in en verschuif de wielbasis naar de gewenste lengte.

**Figuur 5: Zilverkleurige drukknop**

8. Herhaal dit voor de tweede wielbasis (van samengesteld deel). Let erop dat de buislengte aan linker- en rechterkant gelijk zijn.
9. Verifieer dat de beide buizen goed vast zitten.

##### Hangreep met rem

⚠ VOORZICHTIG

**Kans op vallen**  
**Verifieer dat de handgrepen geblokkeerd zijn voordat u de rollator gaat gebruiken.**

VOORZICHTIG

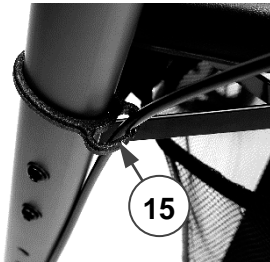
**Kans op schade aan de remmen.**  
**Let op de positie van de remkabels: ze moeten aan de buitenzijde van het frame komen, zonder de achterwielen te hinderen.**  
**Trek de handgrepen niet te hoog zodat de remkabel niet beschadigd raakt.**

**Figuur 6: Hoogteverstelling handgreep**


1. Draai het basisframe om en plaats het met de vier wielen op de grond.

2. Stop de buis van de handgreep in het open buisuiteinde van het frame ter hoogte van het verbindingsstuk.
3. Steek knop (12) in het gat van de buis en draai deze met de hand goed vast.
4. Monteer de andere handgreep op dezelfde manier in.

**Figuur 7: Remkabels vastzetten**



Opmerking: de kabelklemmen zitten al op de remkabel gemonteerd.

5. Verschuif de kabelklemmen (15) omhoog terwijl u de kabel geleid.
6. Hou de remkabel gelijk met de buis van het achter-frame en druk de kabelklem rond de framebuis, zie afbeelding.

#### 4.3 Hoogte instellingen

Om de hoogte van de rollator in te stellen:

- i**
1. Stel eerst de hoogte van de zit in.
  2. Pas daarna de hoogte van de handgrepen in.

*Hoogte van de zit*



VOORZICHTIG

**Kans op vallen**

**Let erop dat beide remmen in parkeerstand staan voordat u gaat zitten, zie §5.1.**

1. Draai het basisframe om en plaats het met de vier wielen op de grond.
2. Draai de zit en de rugsteun neer.
3. Verifieer of de zit horizontaal is. Als dit niet het geval is, stel de gemonteerde wielen op gelijke hoogte af, (zie §4.1 en §4.2).
4. Ga nu zitten zoals in §5.3 beschreven is.
5. Verifieer of de zit op de juiste hoogte staat. Als dit niet het geval is, stel de gemonteerde wielen (zie §4.1 en §4.2) af en zorg daarbij dat ze op gelijke hoogte staan.

*Hoogte van de handgrepen*

1. Draai knop (12) (zie §4.2) uit het frame.
2. Zet de handgreep op de gewenste hoogte. Als u rechtop staat zouden de handgrepen ter hoogte van uw polsen moeten komen. Laat uw armen daarbij loshangen.
3. Steek knop (12) in de gaten van de buis en draai deze met de hand goed vast.
4. Stel de andere handgreep op dezelfde manier af. Let erop dat de handgrepen op gelijke hoogte staan

#### 4.4 Opbergzak monteren



VOORZICHTIG

**Kans op vallen, kantelen**

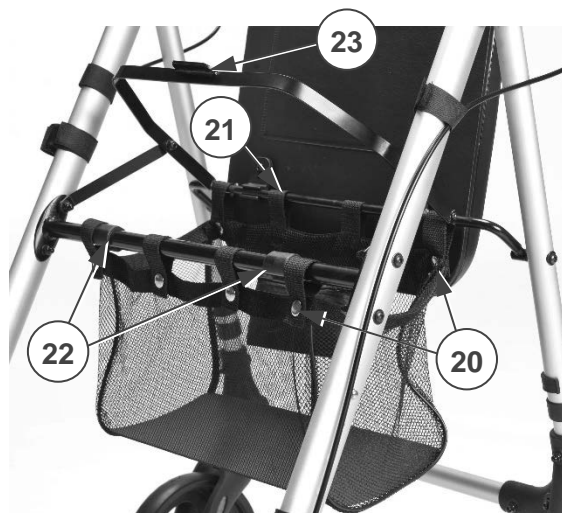
**Doe uw opbergzak niet te vol.**

Het maximale laadvermogen van de opbergzak is opgenomen in §8.

De opbergzak is bedoeld om onder de zit te monteren; op de twee horizontale buizen waar de zit op rust.

1. Trek steunbeugel (23) een beetje omhoog om ruimte te maken.
2. Hang de opbergzak op, met behulp van de zes drukknoopjes (20) en twee klittenband lussen (21). Let erop dat de twee beschermhulzen (23) vrij blijven.
3. Duw zitting en steunbeugel neer.

**Figuur 8: Montage van de opbergzak**



## 4.5 Demonteren

**VOORZICHTIG**

**Kans op schade aan de remmen.**

**Let op de positie van de remkabels en trek deze niet te hoog zodat de remkabel niet beschadigd raakt.**

Het demonteren van de rollator gebeurt in omgekeerde volgorde van de montage beschreven in vorige sectie:

1. Opbergzak: Maak de drukknopen en klittenband los om de zak te verwijderen.
2. Klittenband voor wandelstok: Verwijder deze.
3. Kabelklem (2x): Trek deze voorzichtig van de framebuis.
4. Handgrepen met remhendel (2x): Verwijder knop (12) en trek de handgreep uit het basisframe.
5. Basisframe: Draai het om en leg het met de voorste framebuizen op een oppervlak.
6. Wielbasis met achterwiel (2x): Druk op de zilveren drukknop (16) en hou deze ingedrukt en trek de wielbasis uit het basisframe.
7. Basisframe: Draai het om en leg het met de achterste framebuizen op een oppervlak.
8. Voorwielframe (8): Verwijder aan elke kant blokkeerpen (7) en trek de buizen uit het basisframe.

## 5 Uw rollator gebruiken

### 5.1 Remsysteem



**VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

**Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de remmen te controleren. De conditie van het remsysteem wordt beïnvloed door slijtage, de aanwezigheid van olie en andere vervuilende stoffen op de achterwielen en het remmechanisme.**

De rollator is voorzien van remmen, die door twee remhendels (1) bediend kunnen worden, zie volgende figuur. De remhendels kunnen op twee manieren gebruikt worden: als standaard rem of als parkeerrem.

*Figuur 9: Remhendel gebruiken*



- Om de standaard rem te gebruiken trekt u beide remhendels (1) tegelijkertijd omhoog (A in figuur 9), in een knijpbeweging. Om het remmen te stoppen laat u de remhendels los.
- Om de parkeerrem te gebruiken, drukt u beide remhendels (1) naar beneden tot in vergrendelstand (B in figuur 9). Gebruik altijd de beide parkeerremmen gelijktijdig. Om de parkeerstand te verlaten, trek beide remhendels tegelijk omhoog.

### 5.2 Openvouwen / dichtvouwen



**VOORZICHTIG**

**Kans op beknelling.**

**Hou uw vingers, riem en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.**



**VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

**Verifieer dat de rollator volledig open staat en het frame geblokkeerd is.**

*Rollator openvouwen (Figuur 10)*

1. Duw beide remhendels neer in parkeerstand, zie §5.1.
2. Plaats de rollator met de achterwielen op de grond terwijl u de handgrepen vasthoudt.
3. Duw de zit en steunbeugel (23) neer naar horizontale positie.
4. Als de rugsteun omhoog staat, draai deze neer.
5. Stel de rollator op de gewenste hoogte in (zie §4.3).

**Figuur 10: Rollator openvouwen**



**Rollator dichtvouwen**

1. Ga achter de rollator staan.
2. Duw beide remhendels neer in parkeerstand, zie §5.1.
3. Draai de zit omhoog.
4. Maak de opbergzak leeg.
5. Trek de steunbeugel (23) omhoog om het frame gedeeltelijk te sluiten (in omgekeerde richting als aangegeven in figuur 10).
6. Sluit het frame volledig door de voorste en achterste buizen samen te drukken.
7. Indien nodig, draai de rugsteun omhoog.

**5.3 Gaan zitten, opstaan, wandelen**

 **VOORZICHTIG** **Kans op vallen**  
**Let erop dat beide remhendels in parkeerstand staan voordat u gaat zitten. Laat de remhendels in deze stand staan totdat u gaat wandelen.**

**Hou uw voeten tussen de achterwielen.**

1. Duw beide remhendels neer in parkeerstand.
2. Verifieer of de rugsteun en de zit neer gedraaid zijn.
3. Terwijl u op de handgrepen steunt, draait u zich om en gaat u op de zit neerzitten.

4. Om opnieuw op te staan, leun op de handgrepen om op te staan en draai u om.
5. Trek beide remhendels omhoog en gebruik de standaard remmen.
6. Laat de remhendels los en stap voorwaarts met de rollator dicht bij uw lichaam.

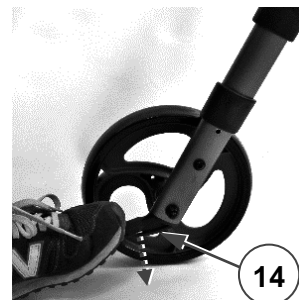
**5.4 Stoepranden nemen**

 **VOORZICHTIG** **Kans op vallen**  
**Neem een stoeprand recht vooruit, met de beide voorwielen in lijn de stoeprand.**

**Hou de rollator dicht bij u.**

1. Wandel tot de rollator voor de stoeprand (omhoog) staat.
2. Zorg ervoor dat u stabiel staat met beide handen op de handgrepen.

**Figuur 11: De kantelhendel (14) gebruiken**



3. Gebruik één voet en trap op kantelhendel (14) om de voorste wielen van de grond te tillen.
4. Hou de rollator met de handgrepen in deze positie en ga traag naar voor tot de voorste wielen op de stoeprand staan.
5. Til dan de handgrepen op en ga naar voor om de achterste wielen op de stoeprand te zetten.
6. Als de rollator stabiel staat, kunt u zelf de stoeprand opstappen.
7. Om de stoeprand af te stappen, gaat u op dezelfde manier te werk. Als de stoeprand te hoog is, kunt u deze beter achterwaarts af gaan. Let erop dat er altijd twee wielen de grond staan.

## 6 Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rollator in een perfect werkende staat blijft.

### 6.1 Reinigen

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde zeep om de rollator schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken.

Gebruik geen schoonmaakmiddelen die schuren.

### 6.2 Desinfectering

VOORZICHTIG

**Kans op schade  
aan de rollator**

**Desinfecteren mag enkel gebeuren door opgeleide personen. Raadpleeg uw vakhandelaar hiervoor.**

### 6.3 Inspectie / Onderhoud / Reparatie

De levensduur van uw rollator wordt beïnvloed door zijn gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw rollator op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme.
- Bouten en moeren regelmatig; op vastzitten.
- Zwenkwielen; (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven).  
Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgreep (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).
- Zit, rugsteun en opbergzak (slijtage of beschadigingen).
- Schoon-zijn.
- Remmen: controleer regelmatig de werking van de remmen.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik.

Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen gebeuren en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren. Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/Zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.


- i** Op de laatste pagina van deze handleiding staat de service-registratielijst voor de vakhandelaar. Aanvullende technische informatie bedoeld voor de vakhandelaar is beschikbaar via onze website: <http://www.vermeiren.com/>

## 7 Afvoer


Verpakkingsmaterialen kunnen afgevoerd worden via het recyclagepark bij u in de buurt.

Aan het eind van de levensduur dient u uw rollator af te voeren volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de rollator demonteren om transport van recyclebare materialen te vergemakkelijken.

## 8 Technische details

 **VOORZICHTIG**    **Kans op onveilig gebruik**

Hou rekening met de correcte instellingen en grenzen van gebruik zoals in deze handleiding aangegeven.

<b>Merk</b>	Vermeiren
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout België
<b>Type</b>	Rollator 
<b>Model</b>	Eco-Plus

<b>Omschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>
Maximaal gewicht van gebruiker	136 kg
Maximaal vulgewicht van opbergzak	5 kg
Afmetingen niet-gevouwen (L) x B X (H)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Afmetingen gevouwen (handgrepen in laagste positie) L x B X H	310 x 610 x 960 mm
Afstand tussen de handgrepen (hartlijnen)	500 mm
Zit hoogte	555 - 625 mm
Zit breedte	360 mm
Zit diepte	360 mm
Draaicirkel	940 mm
Totale massa	7,2 kg
Wielen (voor en achter)	200 x 35 mm
Remmen	Standaard remmen & parkeer remmen
Maximale helling voorwaarts	15°
Maximale helling achterwaarts	7°
Maximale helling zijwaarts	3,5°
Opslagtemperatuur	+5°C - +41°C
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Deze pagina is opzettelijk leeg gelaten



## BEDIENUNGSANLEITUNG

### Rollator Eco-Plus

#### Inhalt

1	Vorwort	1
2	Ihr Produkt	1
3	Vor der Benutzung	2
4	Montage und Demontage	3
5	Benutzen des Rollators	7
6	Wartung	9
7	Entsorgung	9
8	Technische Daten	10

#### 1 Vorwort

Zunächst einmal unseren herzlichen Dank für Ihr Vertrauen in die Produkte von **Vermeiren**.

Bitte lesen Sie sich vor die Bedienungsanleitung für den Rollator sorgfältig durch, bevor Sie ihn benutzen. Auf diese Weise machen Sie sich mit dem Produkt vertraut.

Außerdem enthält diese Bedienungsanleitung Tipps für die Pflege und Wartung des Rollators. Wenn Sie unseren Empfehlungen folgen, wird Ihr Rollator auch nach langjähriger Nutzung noch in perfektem Zustand sein und einwandfrei funktionieren.

Wenn Sie noch Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Erkundigen Sie sich bei der nächstgelegenen Vermeiren Geschäftsstelle nach einem Servicepunkt oder Fachhändler in Ihrer Nähe. Eine Liste der Vermeiren Geschäftsstellen finden Sie auf der letzten Seite.

Personen mit eingeschränktem Sehvermögen können die elektronische Version der Bedienungsanleitung herunterladen und sich mithilfe einer Text-zu-Sprache-Softwareanwendung vorlesen lassen.

## 2 Ihr Produkt

### 2.1 Einzelteile (Abbildung 1a und 1b)

1. Bremshebel
2. Handgriff
3. Bremskabel
4. Rückenlehne
5. Klettband (Gehstock)
6. Sitzfläche
7. Sicherungsstift
8. Vorderrahmen
9. Hinterräder
10. Bremse
11. Aufbewahrungstasche
12. Knopf für Höhenverstellung
13. Vorderräder
14. Kipphebel
15. Kabelschellen
16. Silberner Druckknopf
17. Halterung für Gehstock
18. Grundrahmen

Abbildung 1a: Einzelteile des Rollators

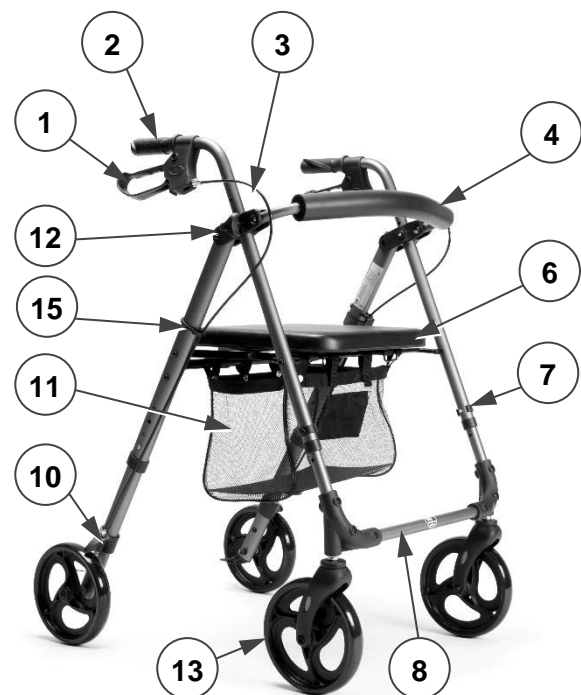


Abbildung 1b: Einzelteile des Rollators



## 2.2 Konformitätserklärung

Dieses Produkt hat eine CE-Zertifizierung und ist als ein Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.



Die CE-Kennzeichnung gibt an, dass Ihr Produkt die Anforderungen der Normen in Bezug auf Gesundheit, Sicherheit und Umweltschutz für Produkte erfüllt, die innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes gehandelt werden. Eine Kopie der Konformitätserklärung ist über unsere Website verfügbar:

<http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Lebensdauer

Die zu erwartende Lebensdauer dieses Produkts wird erreicht, wenn es nach den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung und dem Wartungshandbuch verwendet wird. Die tatsächliche Lebensdauer hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab.

## 2.4 Garantie

Die Garantie für dieses Produkt basiert auf normaler Nutzung und Wartung, wie in dieser Bedienungsanleitung und den zugehörigen Dokumenten beschrieben. Die Garantie verfällt, wenn Ihr Produkt durch unsachgemäßen Gebrauch oder mangelnde Wartung beschädigt ist.

## 3 Vor der Benutzung

### 3.1 Bei Lieferung


Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Die folgenden Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- Grundrahmen mit Sitz und Rückenlehne;
- Vorderradrahmen mit Vorderrädern;
- Zwei Kombiteile (für linke und rechte Seite): Radträger mit Hinterrad, Bremse, Bremskabel, Kabelschelle und Handgriff. Der linke Radträger umfasst eine Gehstock-Halterung;
- Zwei Knöpfe für die Höhenverstellung;
- Zwei Sicherungsstifte;
- Aufbewahrungstasche;
- Ein Klettband;
- Handbuch.

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, gehen Sie wie folgt vor:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren.
- Informieren Sie unverzüglich Ihren Fachhändler (Lieferanten).

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

 **VORSICHT** **Sturzrisiko**

**Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/ eingeschränkter Armfunktion, bei Gleichgewichtsstörungen, usw.**

Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 136 kg vorgesehen.

Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte

Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.

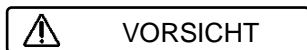
Der Rollator kann sowohl in Räumen als auch im Freien verwendet werden.

Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen.

Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle vier Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf steinigem, holperigem oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.

Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 8 an.

### 3.3 Sicherheitshinweise



VORSICHT

**Bitte lesen und befolgen Sie die**

**Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollator beschädigt werden könnte.**

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
- Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie also vorsichtig beim Berühren.

- Überprüfen Sie vor jeder Nutzung, ob die Höheneinstellungen richtig fixiert sind, siehe Abschnitt 4.1 und 4.2.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

### 3.4 Symbole an dem Rollator

**i** Das Typenschild befindet sich unter dem linken Handgriff an der Innenseite des Grundrahmens.



Maximales Gewicht des Benutzers



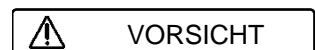
Typbezeichnung

### 3.5 Versand und Aufbewahrung

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen für den Versand und die Aufbewahrung des Rollators:

- An einem trockenen Ort aufbewahren
  - bei einer Temperatur zwischen +5 °C und +41 C
  - bei einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 30 % und 70 %.
- Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).
- Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.

## 4 Montage und Demontage



VORSICHT

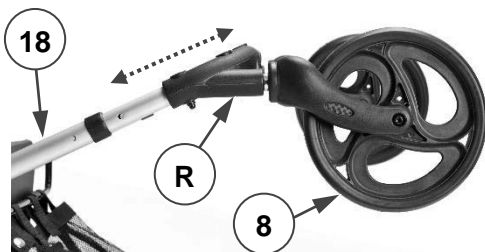
**Verletzungsgefahr**

**Bauen Sie den Rollator vollständig zusammen, bevor Sie seine Höhe einstellen.**

#### 4.1 Montage des Vorderradrahmens

1. Falten Sie den Grundrahmen (18) auf.
2. Stellen Sie den Grundrahmen auf den Boden oder einen Tisch, wobei die ovalen Rohre flach auf dem Untergrund liegen.
3. Nehmen Sie den Vorderradrahmen (8) und führen Sie beide Rohrenden in die hervorstehenden, runden Rohre des Grundrahmens ein. Achten Sie darauf, dass sich der Radträger (R) auf der Innenseite des Grundrahmens befindet.

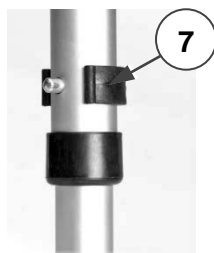
Abbildung 2: Vorderradrahmen, eingeführt



4. Stellen Sie die Rohrlänge des Vorderradrahmens (8) ein, indem Sie die Rohre hinein- oder herauschieben.
5. Prüfen Sie auf jeder Seite, ob die Löcher der inneren und äußeren Rohre übereinstimmen.

Abbildung 3: Sicherungsstift, eingeführt

6. Führen Sie den Sicherungsstift (7) in das Loch der Höhenverstellung ein. Achten Sie darauf, dass der Stift vollständig eingeführt ist; ein Einrastgeräusch ist zu hören, wenn der Sicherungsclip das Rohr umklammert.
7. Wiederholen Sie diesen Vorgang am anderen Rahmenrohr.
8. Überprüfen Sie die Rohrlänge auf der linken und rechten Seite. Wenn sich die Längen unterscheiden, entfernen Sie den Sicherungsstift auf einer Seite und passen Sie die Länge an, wie in den Schritten 4, 5 und 6 beschrieben.



#### 4.2 Montage der Hinterräder und Handgriffe

VORSICHT

**Beschädigungsgefahr**

**Verhindern Sie Knicke in den Bremskabeln.**

*Radträger mit Hinterrädern*

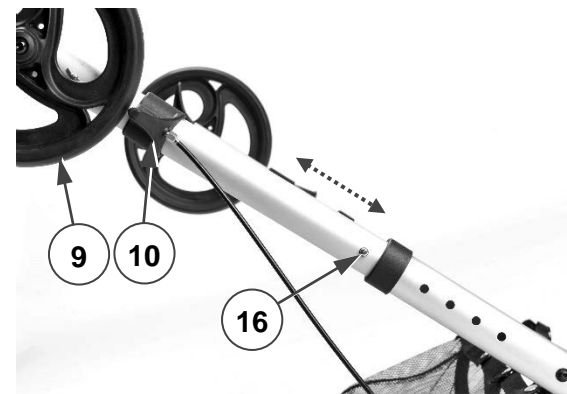
1. Drehen Sie den Grundrahmen, bis sich die Frontrahmenrohre (rund) unten befinden und die Vorderräder den Untergrund berühren.

Abbildung 4: Kombiteile

2. Nehmen Sie eines der Kombiteile mit Hinterrad, Handgriff und Bremskabel.
3. Prüfen Sie vor der Montage, ob sich Hinterrad (9) und Bremse (10) auf der Außenseite des ovalen Rahmenrohres befinden werden. Wenn dies nicht der Fall ist, wurden der linke und der rechte Radträger vertauscht. Verwenden Sie diesen Radträger auf der anderen Seite des Grundrahmens.



Abbildung 5: Silberner Druckknopf



4. Drücken Sie den kleinen silbernen Druckknopf (16) und halten Sie ihn gedrückt, siehe Abbildung 5.
5. Führen Sie den Radträger in das hervorstehende ovale Rohr des Grundrahmens ein.
6. Schieben Sie den Radträger hinein/heraus, bis der Druckknopf (16) aus dem Einstellloch austritt.
7. Drücken Sie den Druckknopf noch einmal ein und schieben Sie den Radträger auf die gewünschte Länge.
8. Wiederholen Sie dies für den zweiten Radträger (des Kombiteils). Stellen Sie

sicher, dass die linke und die rechte Rohrlänge gleich sind.

- Überprüfen Sie, dass beide Rohre gut gesichert sind.

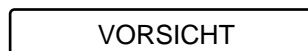
#### Handgriff mit Bremse



VORSICHT

#### Sturzrisiko

**Prüfen Sie vor der Benutzung, dass die Handgriffe verriegelt sind.**



VORSICHT

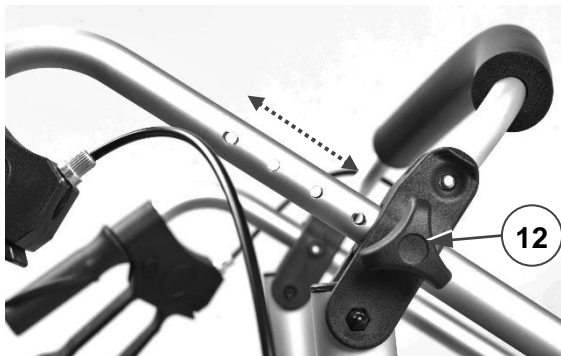
#### Gefahr von Schäden an der Bremse

#### Bremse

**Achten Sie auf die Position der Bremskabel - sie müssen sich auf der Außenseite des Rahmens befinden, ohne die Hinterräder ohne zu stören.**

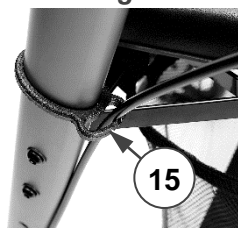
**Ziehen Sie die Handgriffe nicht zu hoch, damit das Bremskabel nicht beschädigt wird.**

Abbildung 6: Höhenverstellung - Handgriffe



- Drehen Sie den Grundrahmen und stellen Sie sie mit allen vier Rädern auf den Boden.
- Führen Sie das Rohr mit Handgriff in das offene Rohrende des Rahmens am Verbindungsstück ein.
- Stecken Sie den Knopf (12) eines der Löcher im Rohr und drehen Sie ihn von Hand fest.
- Montieren Sie den anderen Handgriff auf die gleiche Weise.

Abbildung 7: Befestigen der Bremskabel



Hinweis: Die Kabelschelle befindet sich bereits am Bremskabel.

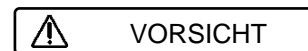
- Schieben Sie die Kabelschellen (15) nach oben, während Sie das Kabel führen.
- Halten Sie das Bremskabel mit dem hinteren Rahmenrohr ausgerichtet und schieben Sie die Schelle um das Rahmenrohr, siehe Abbildung.

#### 4.3 Höhenverstellung

**i** Zum Einstellen der Höhe des Rollators:

- Stellen Sie zuerst die Höhe der Sitzfläche ein.
- Stellen Sie anschließend die Höhe der beiden Handgriffe ein.

#### Höhe der Sitzfläche



VORSICHT

#### Sturzrisiko

**Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen; siehe Abschnitt 5.1.**

- Drehen Sie den Grundrahmen und stellen Sie sie mit allen vier Rädern auf den Boden.
- Drehen Sie Sitzfläche und Rückenlehne nach unten.
- Kontrollieren Sie, ob die Sitzfläche horizontal ist. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie die montierten Räder (siehe die Abschnitte 4.1 und 4.2) auf die gleiche Höhe ein.
- Setzen Sie sich auf die Sitzfläche, wie in Abschnitt 5.3 beschrieben.
- Überprüfen Sie, ob sich die Sitzfläche in der richtigen Sitzhöhe befindet. Ist dies nicht der Fall, justieren Sie die montierten Räder (siehe die Abschnitte 4.1 und 4.2) und achten Sie darauf, dass sie die gleiche Höhe haben.

#### Höhe der Handgriffe

- Lösen Sie den Knopf (12) (siehe Abschnitt 4.2) und entfernen Sie ihn vom Rahmen.
- Stellen Sie den Handgriff auf die gewünschte Höhe ein. Wenn Sie aufrecht stehen, sollte sich der Handgriffe auf der Höhe Ihres Handgelenks befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.

3. Stecken Sie den Knopf (12) eines der Löcher im Rohr und drehen Sie ihn von Hand fest.
4. Stellen Sie den anderen Handgriff auf die gleiche Weise ein. Stellen Sie sicher, dass sich beide Handgriffe auf der gleichen Höhe befinden.

#### 4.4 **Befestigen der Aufbewahrungstasche**



#### **Sturz- und Kipprisiko**

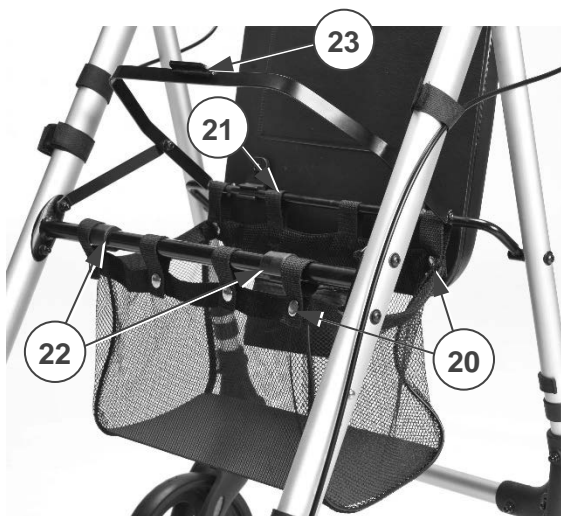
**Beladen Sie die Aufbewahrungstasche nicht zu schwer.**

Die maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche ist in der Tabelle in Abschnitt 8 angegeben.

Die Aufbewahrungstasche wird unterhalb der Sitzfläche an den beiden waagrechten Rohren angebracht, auf denen die Sitzfläche aufliegt.

1. Ziehen Sie den Sitzrahmen (23) etwas nach oben, um Platz zu schaffen.
2. Befestigen Sie die Aufbewahrungstasche mit den sechs Druckknöpfen (20) und zwei Klettbindern (21). Achten Sie darauf, dass die beiden Schutzhülsen (22) frei bleiben und nicht abgedeckt werden.
3. Drücken Sie die Sitzfläche und den Sitz und Sitzrahmen nach unten.

**Abbildung 8: Befestigen der Aufbewahrungstasche**



#### 4.5 **Auseinanderbauen**



#### **Gefahr von Schäden an der Bremse**

**Achten Sie auf die Position der Bremskabel und ziehen Sie nicht die Handgriffe zu hoch, damit die Bremskabel nicht beschädigt werden.**

Zum Auseinanderbauen des Rollators führen Sie die in dem vorhergehenden Abschnitt beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch:

1. Aufbewahrungstasche: Öffnen Sie Druckknöpfe und Klettbindern, um die Aufbewahrungstasche abzunehmen.
2. Klettband für Gehstock: Entfernen.
3. Kabelschelle (2x): Ziehen Sie die Kabelschellen vorsichtig vom Rahmenrohr ab.
4. Handgriff mit Bremshebel (2x): Entfernen Sie den Knopf (12) und ziehen Sie den Handgriff aus dem Grundrahmen heraus.
5. Grundrahmen: Drehen Sie den Grundrahmen und legen Sie ihn mit dem Frontrahmen auf eine Oberfläche.
6. Radträger mit Hinterrad (2x): Drücken Sie den silbernen Druckknopf (16) und halten Sie ihn gedrückt, während Sie den Radträger aus dem Grundrahmen herausziehen.
7. Grundrahmen: Drehen Sie den Grundrahmen und legen Sie ihn mit dem hinteren Rahmen auf eine Oberfläche.
8. Vorderradrahmen (8): Entfernen Sie auf jeder Seite den Sicherungsstift (7) und ziehen Sie die Rohre aus dem Grundrahmen heraus.

## 5 Benutzen des Rollators

### 5.1 Bremssystem

**VORSICHT** **Sturzrisiko.** Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden. Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln (1) betätigt werden, siehe nächste Abbildung. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

**VORSICHT** **Beschädigungsgefahr:**  
Schieben Sie den Rollator nicht zu stark, wenn Sie die Betriebsbremse betätigen. Hierdurch könnten die Reifen oder Bremsen beschädigt werden.

Abbildung 9: Benutzung des Bremshebels



- Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel (1) gleichzeitig in einer zusammen-drückenden Bewegung nach oben (A in Abbildung 9). Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.
- Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel (1) nach unten in die Einraststellung (B in Abbildung 9). Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.

### 5.2 Auffalten / Zusammenfallen

**VORSICHT** **Klemmgefahr.**  
Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit Ihren Fingern, Ihrem Gürtel oder Ihrer Kleidung in den Faltmechanismus gelangen.

**VORSICHT** **Sturzrisiko**  
**Überprüfen**  
Sie, dass der Rollator vollständig aufgefaltet ist und der Rahmen arretiert ist.

Auffalten des Rollators (Abbildung 10)

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt 5.1.
2. Stellen Sie den Rollator mit den Hinterrädern auf den Boden und halten Sie dabei die Handgriffe fest.
3. Drücken Sie die Sitzfläche und den Sitzrahmen (23) in horizontale Position.
4. Klappen Sie die Rückenlehne nach unten, wenn sie oben ist.
5. Stellen Sie den Rollator auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt 4.3).

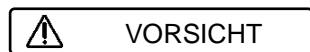
Abbildung 10: Auffalten des Rollators



### Zusammenfalten des Rollators

1. Stellen Sie sich hinter den Rollator.
2. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt 5.1.
3. Klappen Sie die Sitzfläche nach oben.
4. Leeren Sie die Aufbewahrungstasche.
5. Ziehen Sie den Sitzrahmen (23) nach oben, um den Rahmen etwas zu schließen (in entgegengesetzter Richtung zu der Richtung in Abbildung 10).
6. Schließen Sie den Rahmen vollständig, indem Sie die vorderen und hinteren Rohre aufeinander zu drücken.
7. Klappen Sie falls erforderlich die Rückenlehne nach oben.

### 5.3 Setzen, Aufstehen und Gehen



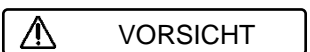
#### Sturzrisiko

**Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen. Halten Sie die Bremshebel in dieser Position, bis Sie wieder zu gehen beginnen.**

**Bleiben Sie mit Ihren Füßen zwischen den Hinterrädern.**

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition.
2. Überprüfen Sie, ob die Rückenlehne und die Sitzfläche heruntergeklappt sind.
3. Stützen Sie sich auf die Handgriffe, drehen Sie sich um und setzen Sie sich auf die Sitzfläche.
4. Zum Aufstehen stützen Sie sich auf die Handgriffe und drehen Sie sich um.
5. Ziehen Sie beide Bremshebel nach oben und benutzen Sie die Betriebsbremsen.
6. Lassen Sie die Bremshebel los und machen Sie mit dem Rollator nahe vor Ihrem Körper einen Schritt vorwärts.

### 5.4 Bewältigen von Bordsteinkanten

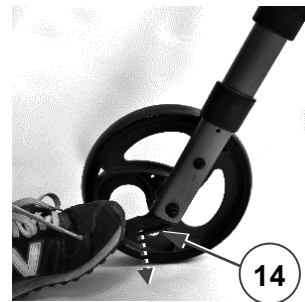


#### Sturzrisiko

**Nehmen Sie Bordsteinkanten direkt, mit beiden Vorderrädern ausgerichtet auf die Bordsteinkante. Halten Sie den Rollator nahe.**

1. Gehen Sie vorwärts, bis Ihr Rollator vor der Bordsteinkante steht (nach oben).
2. Stellen Sie sicher, dass Sie stabil stehen und halten Sie beide Handgriffe.

**Abbildung 11: Betätigen des Kipphebels (14)**



3. Drücken Sie mit einem Fuß auf den Kipphebel (14), um die Vorderräder anzuheben.
4. Halten Sie den Rollator mit den Handgriffen in dieser Position und schieben Sie ihn langsam nach vorne, bis die Vorderräder auf dem Bordstein stehen.
5. Heben Sie jetzt die Handgriffe an und schieben Sie den Rollator weiter nach vorne, um die Hinterräder auf den Bordstein zu stellen.
6. Wenn der Rollator stabil steht, können Sie selbst die Bordsteinkante in Angriff nehmen.
7. Um eine Bordsteinkante herunterzufahren, gehen Sie auf die gleiche Weise vor. Wenn der Bordstein zu hoch ist, nehmen Sie ihn rückwärts. Achten Sie immer darauf, dass mindestens zwei Räder auf dem Boden stehen.



## 6 Wartung

**i** Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben.

### 6.1 Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile.

Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 6.2 Desinfektion

**VORSICHT** **Gefahr einer Beschädigung des Rollators**  
**Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.**

### 6.3 Inspektion / Wartung / Reparatur

Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator wieder nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Funktion des Faltmechanismus.
- Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz.
- Schwenkräder; (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).  
Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).
- Sitzfläche, Rückenlehne und Aufbewahrungstasche (Verschleiß oder Beschädigung).

- Sauberer Zustand (Entfernung von Verschmutzungen).
- Bremsen: Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion der Bremsen.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden. Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

**i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs finden Sie die Service-Registrierungsliste für den Fachhändler. Weitere technische Informationen für den Fachhändler sind über unsere Webseite verfügbar:

<http://www.vermeiren.com/>

## 7 Entsorgung

Verpackungsmaterialien können über das Recycling-Center in Ihrer Nähe entsorgt werden.


Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

## 8 Technische Daten

 **VORSICHT** Risiko einer unsicheren

### Nutzung

Beachten Sie die richtigen Einstellungen und Grenzen der Verwendung, wie sie in diesem Handbuch beschrieben sind.

<b>Hersteller</b>	Vermeiren
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Belgien
<b>Typ</b>	Rollator 
<b>Modell</b>	Eco-Plus

<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>
Maximales Gewicht des Benutzers	136 kg
Maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche	5 kg
Abmessungen (aufgefaltet) (L) x B x (H)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Abmessungen zusammengefaltet (Handgriffe in niedrigster Position) L x B x H	310 x 610 x 960 mm
Abstand zwischen den Handgriffen (Mittellinie)	500 mm
Sitzhöhe	555 - 625 mm
Sitzbreite	360 mm
Sitztiefe	360 mm
Wendekreis	940 mm
Gesamtgewicht	7,2 kg
Räder (vorne und hinten)	200 x 35 mm
Bremsen	Betriebsbremse und Feststellbremse
Maximale Neigung nach vorne	15°
Maximale Neigung rückwärts	7°
Maximale Neigung seitwärts	3,5°
Temperaturbereich für Lagerung:	+5 °C bis +41 °C
Technische Änderungen behalten wir uns vor. Messtoleranz von ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °	

## MANUALE DI ISTRUZIONI

### Deambulatore Eco-Plus

#### Sommario

1	Premessa .....	1
2	Il prodotto .....	1
3	Prima dell'uso .....	2
4	Montaggio e smontaggio .....	3
5	Uso del deambulatore .....	6
6	Manutenzione .....	8
7	Smaltimento .....	9
8	Dettagli tecnici .....	9

#### 1 Premessa

**Vermeiren** desidera anzitutto ringraziare l'acquirente per la fiducia accordata selezionando un suo prodotto.

Prima di utilizzare il deambulatore, leggere attentamente il manuale di istruzioni per familiarizzarsi con il prodotto.

Il manuale fornisce inoltre consigli per la cura e la manutenzione del deambulatore. Seguendoli, è possibile mantenere l'articolo in condizioni eccellenti, a garanzia di un funzionamento perfetto anche dopo anni di utilizzo.

Per qualunque ulteriore domanda, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

Per trovare un centro di assistenza o un rivenditore autorizzato nella propria zona, rivolgersi alla più vicina sede Vermeiren. Nell'ultima pagina è riportato un elenco delle sedi Vermeiren.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

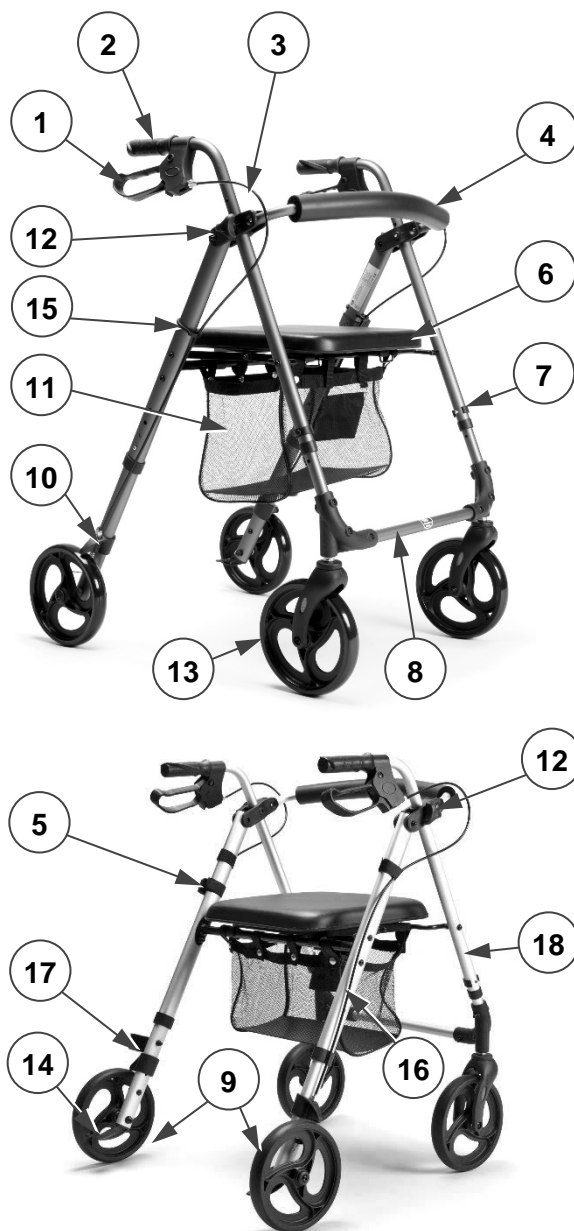
#### 2 Il prodotto

##### 2.1 Componenti (Figura 1)

1. Leva del freno
2. Impugnatura
3. Cavo del freno
4. Schienale

5. Cinghia in velcro (per il bastone da passeggio)
6. Sedile
7. Perno di fissaggio
8. Telaio delle ruote anteriori
9. Ruote posteriori
10. Freno
11. Borsa portaoggetti
12. Manopola di regolazione dell'altezza
13. Ruote anteriori
14. Leva di inclinazione
15. Fascette fermacavo
16. Pulsante argentato
17. Supporto per bastone da passeggio
18. Telaio base

Figura 1: Componenti del deambulatore



## 2.2 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è dotato di certificazione CE ed è classificato come dispositivo medico della classe I.



Il marchio CE indica la conformità alle norme di protezione della salute, della sicurezza e dell'ambiente per i prodotti commercializzati nell'area economica europea.

Una copia della dichiarazione di conformità è disponibile tramite il sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Durata

La durata prevista di questo prodotto viene raggiunta se il medesimo viene utilizzato secondo le istruzioni di questo manuale e di quello di assistenza. La durata effettiva dipende dalla frequenza e dall'intensità di utilizzo.

## 2.4 Garanzia

La garanzia relativa al prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in queste istruzioni e nell'altra documentazione pertinente. La garanzia decade in caso di danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente.

# 3 Prima dell'uso

## 3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con sedile e schienale;
- Telaio delle ruote anteriori e ruote anteriori;
- Due parti combinate (per il lato destro e quello sinistro): supporto ruota con ruota posteriore, freno e relativo cavo, fascetta fermacavo e impugnatura. Il supporto della ruota sinistra include un supporto per bastone da passeggio;
- Due manopole di regolazione dell'altezza;
- Due perni di fissaggio;
- Borsa portaoggetti;
- Una cinghia in velcro;
- Manuale.

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, procedere come segue:

- Mettersi in contatto con il trasportatore.
- Preparare un rapporto sul danno.
- Mettersi immediatamente in contatto con il proprio fornitore.

## 3.2 Uso previsto



ATTENZIONE

**Rischio di caduta**

**Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.**

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 136 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.


È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.


Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel § 8.

### 3.3 Istruzioni di sicurezza

 **ATTENZIONE** Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i § 4.1 e 4.2.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

### 3.4 Simboli presenti sul deambulatore

 La targhetta di identificazione è situata sotto l'impugnatura sinistra, sul lato interno del telaio base



Peso massimo dell'utente



Indicazione del modello

### 3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle seguenti istruzioni:

- Immagazzinare in un luogo asciutto
- con una temperatura compresa fra +5 e +41 °C
- con un'umidità relativa dell'aria compresa fra il 30% e il 70%.
- Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).
- Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

## 4 Montaggio e smontaggio

 **ATTENZIONE** **Rischio di lesioni**  
Prima di regolare l'altezza del deambulatore, montarlo completamente.

### 4.1 Montaggio del telaio delle ruote anteriori

1. Aprire il telaio base (18).
2. Collocare il telaio base sul pavimento o su un tavolo, con i tubi ovali appoggiati sulla superficie.
3. Inserire le estremità di entrambi i tubi del telaio (8) delle ruote anteriori nei tubi rotondi sporgenti del telaio base. Accertarsi che il supporto delle ruote (w) si trovi all'interno del telaio base.

Figura 2: Telaio delle ruote anteriori inserito

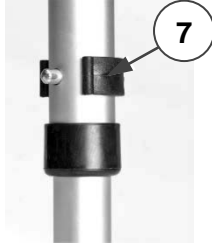


4. Regolare la lunghezza dei tubi del telaio (8) delle ruote anteriori facendoli scorrere verso l'interno/l'esterno.

5. Verificare su ciascun lato che i fori dei tubi interni si trovino in corrispondenza di quelli dei tubi esterni.

**Figura 3: Perno di fissaggio inserito**

6. Inserire il perno di fissaggio (7) nel foro di regolazione dell'altezza. Verificare che il perno sia inserito a fondo; quando il fermaglio di fissaggio si innesta nel tubo, si percepisce un clic.
7. Ripetere tale operazione sull'altro tubo del telaio.
8. Verificare la lunghezza dei tubi dal lato sinistro e da quello destro. Se la lunghezza è diversa, sfilare il perno di fissaggio da un lato e regolarla come indicato ai punti da 4 a 6 incluso.



#### 4.2 **Montaggio delle ruote posteriori e delle impugnature**

ATTENZIONE

**Rischio di danni**  
**Evitare che i cavi dei freni vengano piegati.**

*Supporti delle ruote con ruote posteriori*

1. Ruotare il telaio base fino a quando i tubi (rotondi) del telaio anteriore si trovano in basso e le ruote anteriori sono a contatto con la superficie.

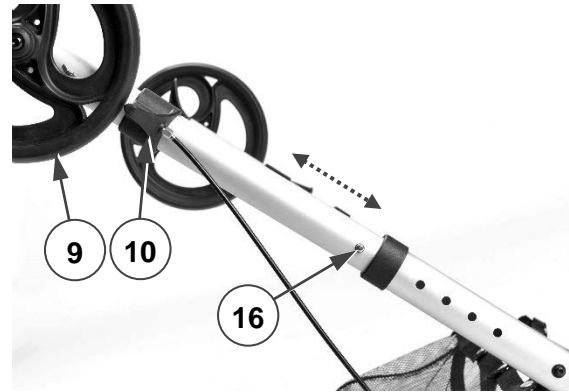
**Figura 4: Componenti combinati**

2. Prelevare uno dei componenti combinati con ruota posteriore, impugnatura e cavo del freno.
3. Prima di procedere al montaggio, verificare che la ruota posteriore (9) e il freno (10) vengano a trovarsi all'esterno del tubo ovale del telaio. Se la situazione è diversa, il supporto della ruota destro e quello sinistro sono stati scambiati. Utilizzare tale supporto della ruota dall'altro lato del telaio base.



4. Tenere premuto il piccolo pulsante argentato (16); vedere la figura 5.

**Figura 5: Pulsante argentato**



5. Inserire il supporto della ruota nel tubo ovale sporgente del telaio base.
6. Fare scorrere il supporto della ruota verso l'interno / l'esterno, fino a quando il pulsante (16) non fuoriesce dal foro di regolazione.
7. Premere nuovamente il pulsante e fare scorrere il supporto della ruota fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
8. Ripetere tale procedura per il secondo supporto della ruota (del componente combinato). Verificare che la lunghezza del tubo destro sia uguale a quella del tubo sinistro.
9. Accertarsi che entrambi i tubi siano fissati saldamente.

*Impugnatura con freno*

⚠ ATTENZIONE

**Rischio di caduta**  
**Prima dell'uso, verificare che le impugnature siano bloccate.**

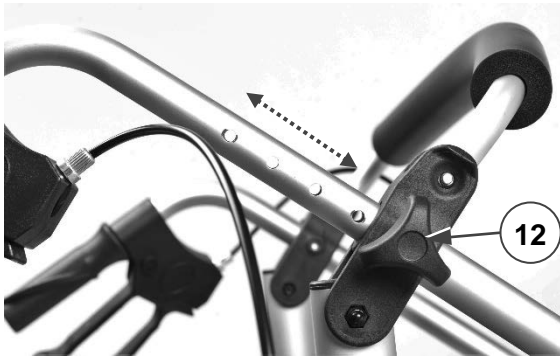
ATTENZIONE

**Rischio di danni ai freni**  
**Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni, che devono trovarsi all'esterno del telaio, senza interferire con le ruote posteriori.**

**Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.**

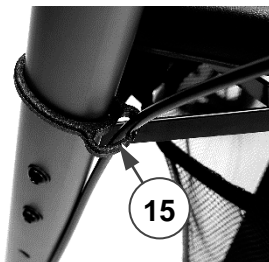
1. Ruotare il telaio base e disporlo con tutte e quattro le ruote appoggiate a terra.

**Figura 6: Regolazione dell'altezza delle impugnature**



2. Inserire il tubo con l'impugnatura nell'estremità aperta del tubo del telaio, all'altezza dell'elemento di raccordo.
3. Inserire la manopola (12) nei fori del tubo e serrarla manualmente a fondo.
4. Montare l'altra impugnatura allo stesso modo.

**Figura 7: Fissaggio dei cavi dei freni**



Nota: le fascette fermacavo si trovano già sul cavo del freno.

5. Fare scorrere verso l'alto le fasce fermacavo (15) guidando allo stesso tempo il cavo.
6. Tenere il cavo del freno allineato con il tubo posteriore del telaio e spingere la fascetta intorno al tubo stesso, come mostrato nella figura.

#### 4.3 **Regolazioni dell'altezza**

**i** Regolazione dell'altezza del deambulatore:

1. Regolare anzitutto l'altezza del sedile.
2. Regolare quindi l'altezza di entrambe le impugnature.

#### Altezza del sedile

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

**Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio; vedere il § 5.1.**

1. Ruotare il telaio base e disporlo con tutte e quattro le ruote appoggiate a terra.
2. Abbassare il sedile e lo schienale.
3. Verificare che il sedile sia orizzontale. In caso contrario, regolare alla stessa altezza le ruote montate (vedere i § 4.1 e 4.2).
4. Sedersi sul sedile come indicato nel § 5.3.
5. Accertarsi che il sedile si trovi all'altezza di seduta corretta. In caso contrario, regolare le ruote montate (vedere i § 4.1 e 4.2) e verificare che siano alla stessa altezza.

#### Altezza delle impugnature

1. Allentare la manopola (12; vedere il §4.2) e rimuoverla dal telaio.
2. Regolare l'impugnatura all'altezza desiderata. Stando in piedi, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.
3. Inserire la manopola (12) nei fori del tubo e serrarla manualmente a fondo.
4. Regolare l'altra impugnatura allo stesso modo. Verificare che le impugnature si trovino entrambe alla stessa altezza.

#### 4.4 **Montaggio della borsa portaoggetti**

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta e di ribaltamento**

**Non sovraccaricare la borsa portaoggetti.**

Il peso massimo che la borsa è in grado di trasportare è riportato nella tabella del § 8.

La borsa portaoggetti deve essere montata sotto il sedile, sui due tubi orizzontali di appoggio del medesimo.

1. Sollevare leggermente il telaio (23) del sedile, per creare un po' di spazio.
2. Montare la borsa portaoggetti con i sei fissaggi a scatto (20) e le due cinghie in velcro (21). Accertarsi che i due manicotti di protezione (22) rimangano scoperti.
3. Spingere il sedile e il suo telaio verso il basso.

**Figura 8: Montaggio della borsa portaoggetti**



#### 4.5 Smontaggio

**ATTENZIONE** **Rischio di danni ai freni**  
Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni e non tirare eccessivamente verso l'alto le impugnature, per evitare di danneggiarli.

Per smontare il deambulatore, procedere nell'ordine inverso a quello di montaggio descritto nella sezione precedente:

1. Rimuovere la borsa portaoggetti aprendo i fissaggi a scatto e le cinghie in velcro.
2. Rimuovere la cinghia in velcro per il bastone da passeggio.
3. Separare le fascette fermacavo (2x) dai tubi del telaio tirandole con cautela.
4. Impugnatura con leva del freno (2x): rimuovere la manopola (12) e sfilare l'impugnatura dal telaio base.
5. Ruotare il telaio base, disponendolo con il telaio anteriore su una superficie.
6. Supporto della ruota con ruota posteriore (2x): tenere premuto il

pulsante argentato (16) e sfilare il supporto della ruota dal telaio base.

7. Ruotare il telaio base, disponendolo con il telaio posteriore sulla superficie di appoggio.
8. Rimuovere da ciascun lato del telaio (8) delle ruote anteriori il perno di fissaggio (7), quindi sfilare i tubi dal telaio base.

## 5 Uso del deambulatore

### 5.1 Sistema frenante

**ATTENZIONE** **Rischio di caduta.**

Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.

Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (1); vedere la figura che segue. È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

**ATTENZIONE** **Rischio di danni**  
**Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.**

**Figura 9: Uso della leva del freno**



- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (1) verso l'alto (A nella figura 9) con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.



- Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (1) verso il basso nella posizione bloccata (B nella figura 9). Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.

## 5.2 Apertura/chiusura



**Rischio di**

**intrapopolamento.**

**Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura.**



**Rischio di caduta**

**Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.**

*Apertura del deambulatore (Figura 10)*

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il § 5.1.
2. Disporre il deambulatore con le ruote posteriori sul terreno, afferrando allo stesso tempo le impugnature.
3. Spingere il sedile e il suo telaio (23) verso il basso.
4. Se lo schienale è sollevato, abbassarlo.
5. Regolare il deambulatore all'altezza desiderata (vedere il § 4.3).

*Figura 10: Apertura del deambulatore*



## Chiusura del deambulatore

1. Posizionarsi in piedi dietro il deambulatore.
2. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il § 5.1.
3. Sollevare il sedile.
4. Svuotare la borsa portaoggetti.
5. Tirare verso l'alto il telaio (23) del sedile per chiudere leggermente il telaio (nella direzione opposta a quella della figura 10).
6. Chiudere completamente il telaio spingendo i tubi anteriori e posteriori gli uni verso gli altri.
7. Se necessario, sollevare lo schienale.

## 5.3 Sedersi, alzarsi in piedi e camminare



**Rischio di caduta**

**Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare.**

**Tenere i piedi fra le ruote posteriori.**

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Verificare che lo schienale e il sedile siano abbassati.
3. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
4. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
5. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
6. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

#### 5.4 Affrontare i cordoli

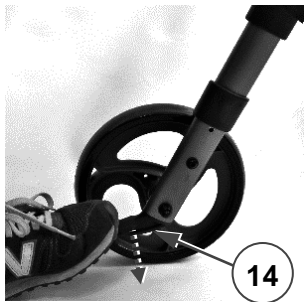
**ATTENZIONE****Rischio di caduta**

**Affrontare i cordoli perpendicolarmente, con entrambe le ruote anteriori allineate con il cordolo.**

**Tenere il deambulatore vicino a sé.**

1. Avanzare fino a quando il deambulatore non si trova davanti al cordolo (per salirvi).
2. Verificare di essere stabili in posizione eretta, afferrando allo stesso tempo entrambe le impugnature.

*Figura 11: Uso della leva di inclinazione (14)*



3. Premere con un piede la leva di inclinazione (14) per sollevare le ruote anteriori.
4. Mantenere il deambulatore in tale posizione servendosi delle impugnature, quindi e avanzare lentamente fino a quando le ruote anteriori si trovano sul cordolo.
5. A questo punto, sollevare le impugnature e avanzare fino a portare le ruote posteriori sul cordolo.
6. Quando il deambulatore raggiunge una posizione stabile, affrontare a propria volta il cordolo.
7. Per scendere da un cordolo, procedere allo stesso modo. Se un cordolo è troppo alto, affrontarlo arretrando. Accertarsi sempre che almeno due ruote siano appoggiate al suolo.

## 6 Manutenzione



Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento.

### 6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato. Non immergere il deambulatore.

Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

### 6.2 Disinfezione

**ATTENZIONE****Rischio di danni al deambulatore**

**La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.**

### 6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura.
- Stato di serraggio di bulloni e dadi, con regolarità.
- Ruote orientabili (stabilità, direzione e viti di fissaggio).  
In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).
- Pulizia.
- Freni: verificare con regolarità il funzionamento dei freni.

La frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene l'elenco di registrazione per l'assistenza, che il concessionario autorizzato deve utilizzare. Ulteriori informazioni tecniche per il concessionario autorizzato sono disponibili tramite il sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>

## 7 Smaltimento

È possibile smaltire i materiali di imballaggio presso i centri di riciclaggio di zona.

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 8 Dettagli tecnici


**ATTENZIONE**
**Rischio di uso non sicuro**

**Prestare attenzione alle impostazioni e ai limiti corretti di utilizzo come descritto in questo manuale**

<b>Marca</b>	Vermeiren
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Belgio
<b>Tipo</b>	Deambulatore 
<b>Modello</b>	Eco-Plus

<i>Descrizione</i>	<i>Dimensioni</i>
Peso massimo dell'utente	136 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Dimensioni in configurazione aperta (Lu) x La x (H)	(680 - 795) x 610 x (845 - 985) mm
Dimensioni in configurazione chiusa (impugnatura nella posizione più bassa) Lu x La x H	310 x 610 x 960 mm
Distanza fra le impugnature (assi)	500 mm
Altezza del sedile	555 - 625 mm
Larghezza del sedile	360 mm
Profondità del sedile	360 mm
Larghezza di svolta	940 mm
Massa totale	7,2 kg
Ruote (anteriori e posteriori)	200 x 35 mm
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Inclinazione max. in avanti	15°
Inclinazione max. all'indietro	7°
Inclinazione max. laterale	3,5°
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



IT

Questa pagina è stata lasciata vuota intenzionalmente

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Andador Eco-Plus

#### Índice

1	Preface.....	1
2	Your product.....	1
3	Before use.....	2
4	Assembly and disassembly .....	3
5	Using your rollator .....	6
6	Maintenance.....	8
7	Disposal .....	9
8	Technical details.....	9

4. Respaldo
5. Cinta Velcro (bastón)
6. Asiento
7. Clavija de fijación
8. Bastidor de las ruedas delanteras
9. Ruedas traseras
10. Freno
11. Bolsa de almacenamiento
12. Perilla para regular altura
13. Ruedas delanteras
14. Palanca de inclinación
15. Sujetacables
16. Botón plateado
17. Sujetabastones
18. Bastidor base

ES

## 1 Introducción

Para empezar queremos agradecerle su confianza en los productos **Vermeiren**.

Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de utilizar el andador para familiarizarse con el producto.

Este manual de instrucciones también incluye consejos de cuidado y mantenimiento del andador. Tenga en cuenta que si sigue nuestros consejos su andador se mantendrá en perfecto estado y funcionamiento durante muchos años.

Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor especializado.

Póngase en contacto con el centro Vermeiren más cercano para encontrar un punto de servicio o distribuidor especializado en su zona. En la última página hay una lista de los centros Vermeiren.

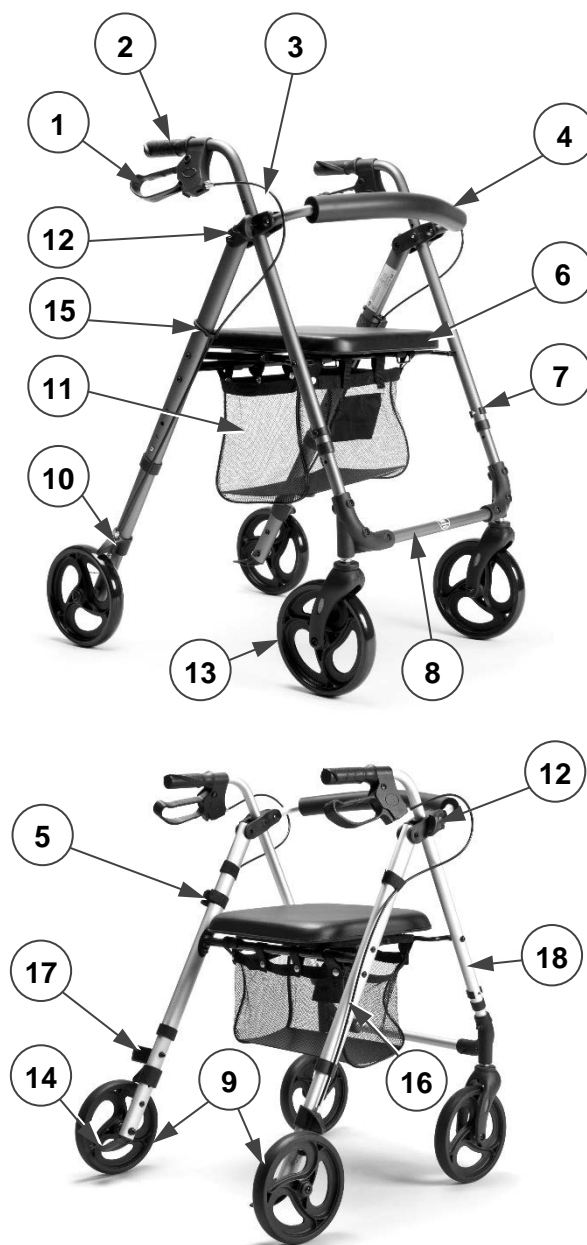
Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual de instrucciones y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

## 2 Su producto

### 2.1 Piezas (Fig. 1)

1. Palanca de freno
2. Empuñadura
3. Cable de los frenos

Fig. 1: Piezas del andador



## 2.2 Declaración de conformidad

Este producto tiene la certificación CE y está clasificado como un dispositivo médico, Clase I.



La certificación CE garantiza que su producto es conforme con las normativas de salud, seguridad y medio ambiente aplicadas a productos que se comercializan dentro del espacio económico europeo.

Hay una copia disponible de la Declaración de Conformidad en nuestro sitio web: <http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Vida útil

La vida útil prevista de este producto se puede alcanzar, siempre y cuando se utilice de acuerdo a las instrucciones establecidas en este manual de instrucciones y en el manual de mantenimiento. La vida útil exacta depende de la frecuencia e intensidad con las que se use el producto.

## 2.4 Garantía

La garantía de este producto está basada en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual y en los documentos adjuntos. La garantía se invalida si su producto sufre daños causados por un uso indebido o falta de mantenimiento.

# 3 Antes de su uso

## 3.1 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- bastidor base con asiento y respaldo;
- bastidor de las ruedas delanteras con las ruedas delanteras;
- dos piezas combinadas (para la parte derecha e izquierda): base de las ruedas con ruedas traseras, freno, cable del freno, sujetacables y empuñadura. La base de la rueda izquierda viene con un sujetabastones;
- dos perillas reguladoras de altura;
- dos clavijas de fijación;

- bolsa de almacenamiento;
- una correa de Velcro desmontable;
- y un manual.

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto:

- Contacte con el transportista.
- Redacte un informe sobre los daños.
- Póngase en contacto inmediatamente con el proveedor del producto.

## 3.2 Uso previsto

 PRECAUCIÓN **Riesgo de caída**

**El andador está pensado como apoyo para la función de las piernas al andar. No utilice el andador si tiene otras discapacidades físicas por las que su uso podría suponer un riesgo, como brazos débiles, trastornos del equilibrio, etc.**

El andador está diseñado exclusivamente como un instrumento de ayuda para andar para una persona con un peso máximo de 136 kg.

Al apoyar o mover las partes superiores del cuerpo o el tronco encima del andador, este compensa la capacidad o la fuerza reducidas de las partes inferiores del cuerpo. Además, el andador asegura un apoyo más óptimo y más seguridad.

El andador puede usarse tanto en el interior como en el exterior.

El andador no es apto para transportar cosas o a más de una persona que no sea el usuario.

Sólo debe usarse sobre una superficie plana en la que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo. No utilizar el andador sobre terreno rocoso, irregular o arenoso, o en lugares con pendientes empinadas, ya que el andador puede desestabilizarse. Circule siempre con su andador por suelos planos y estables y por bordillos biselados.

Consulte los detalles técnicos y las limitaciones del andador en §8.

### 3.3 Instrucciones de seguridad

**PRECAUCIÓN** Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el andador.

- Asegurarse de que no haya piedras u otros elementos que estén bloqueando las ruedas del andador.
- Asegurarse de que ambos frenos de estacionamiento estén echados antes de usar el andador para ponerse de pie. Una vez que el usuario se sienta cómodo y estable, pueden quitarse los frenos de estacionamiento.
- Mantener siempre ambas manos en las empuñaduras al andar con el andador.
- Téngase en cuenta que ciertas partes del andador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. así que tener siempre cuidado al tocar.
- Comprobar que el ajuste de altura esté bien sujeto antes de cada uso, véase §4.1 y 4.2.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio.
- No circular con el andador por la carretera, manténgase siempre en la acera.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

### 3.4 Símbolos presentes en el andador

**i** La placa de identificación está debajo de la empuñadura izquierda en la parte interior del bastidor base



Peso máximo del usuario



Tipo de modelo

### 3.5 Transporte y almacenamiento

Seguir las siguientes instrucciones para el envío y almacenaje del andador:

- Almacenar el andador en un lugar seco,
  - a una temperatura entre +5°C y +41°C y
  - con una humedad relativa de entre 30% y 70%.
- Proteger el andador de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.
- Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en el andador durante el almacenamiento para prevenir daños.

## 4 Montaje y desmontaje

**PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones

Montar el andador completamente antes de ajustar su altura.

### 4.1 Montaje del bastidor de las ruedas delanteras

1. Desplegar el bastidor base (18).
2. Colocar el bastidor base en el suelo o en una mesa, con los tubos ovalados colocados horizontalmente en la superficie.
3. Tomar el bastidor de las ruedas delanteras (8) e insertar ambos extremos de los tubos en los tubos redondos y sobresalientes del bastidor base. Asegurarse que la base de las ruedas (w) está en la parte interior del bastidor base.

Fig. 2: Bastidor de las ruedas delanteras, insertado



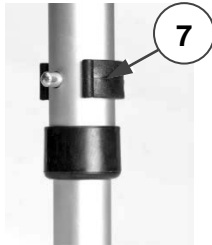
4. Ajustar la longitud del tubo del bastidor de las ruedas delanteras (8)

deslizando los tubos hacia dentro y hacia fuera.

5. Comprobar que en ambos lados los agujeros de los tubos interiores y exteriores coinciden.

**Fig. 3: Clavija de fijación, insertada**

6. Insertar la clavija de fijación (7) en el agujero del regulador de altura. Asegurarse que la clavija esté insertada completamente; se oirá un clic cuando la clavija de fijación se engancha al tubo.
7. Repetir este paso en el otro tubo del bastidor.
8. Comprobar la longitud del tubo en ambos lados. Si la longitud difiere, retirar la clavija de fijación de un lado y ajustar la longitud siguiendo los pasos 4, 5 y 6.



#### 4.2 Montaje de las ruedas traseras y las empuñaduras

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de daños**  
**Evitar doblar los cables de los frenos.**

*Base de ruedas con ruedas traseras*

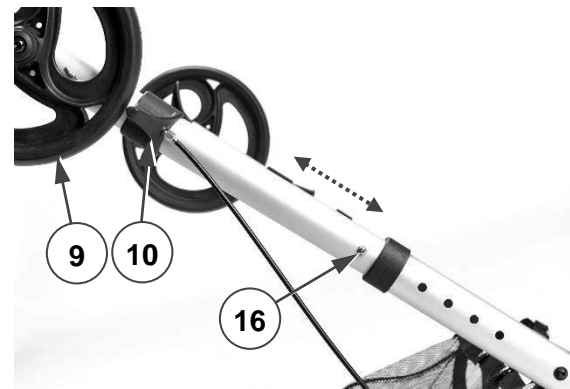
1. Girar el bastidor base hasta que los tubos (redondos) del bastidor delantero estén en mirando hacia abajo, con las ruedas delanteras tocando la superficie.



**Fig. 4: Piezas combinadas**

2. Tomar una de las piezas combinadas con ruedas trasera, empuñadura y cable del freno.
3. Antes de montar, comprobar que la rueda trasera (9) y el freno (10) estén en la parte exterior del tubo ovalado del bastidor. De no ser así, las bases de la rueda derecha e izquierda estarán al revés. Utilizar esta base de la rueda en el otro lado del bastidor base.
4. Mantener presionado el pequeño botón plateado (16), véase Fig. 5.

**Fig. 5: Botón plateado**



5. Insertar la base de la rueda en el tubo ovalado y sobresaliente del bastidor base.
6. Deslizar la base de la rueda hacia dentro o fuera hasta que el botón plateado (16) sobresalga del agujero de ajuste.
7. Presionar el botón plateado otra vez y deslizar la base de la rueda hasta conseguir la longitud deseada.
8. Repetir estos pasos para la segunda base de la rueda (de la pieza combinada). Asegurarse de que las longitudes de los tubos derecho e izquierdo sean iguales.
9. Asegurarse de que ambos tubos estén bien fijados.

*Empuñadura con freno*

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de caída**  
**Comprobar que las empuñaduras estén bloqueadas antes de utilizarlas.**

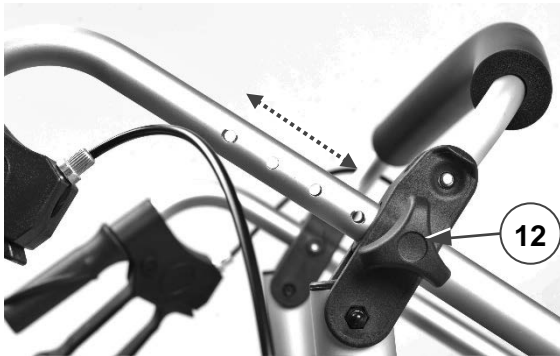
**PRECAUCIÓN** **Riesgo de daños en los frenos**

**Prestar atención a la posición de los cables de los frenos: deben estar en la parte exterior del bastidor sin interferir con las ruedas traseras.**

**No levantar las empuñaduras demasiado alto para que no se dañe el cable de los frenos.**

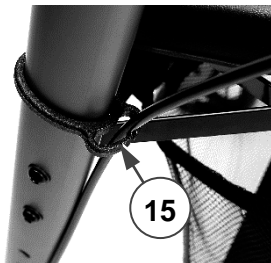


**Fig. 6: Ajuste de altura de las empuñaduras**



1. Girar el bastidor base y colocar las cuatro ruedas en el suelo.
2. Insertar el tubo con empuñadura en el extremo abierto del tubo del bastidor, en la pieza de conexión.
3. Colocar la perilla (12) en los agujeros del tubo y apretar bien fuerte con la mano.
4. Montar la otra empuñadura de la misma manera.

**Fig. 7: Sujeción de los cables de los frenos**



Nota: el sujetacables ya está colocado en el cable de los frenos.

5. Deslizar los sujetacables (15) hacia arriba mientras dirige el cable.
6. Mantener el cable de los frenos alineado con el tubo trasero del bastidor y presionar el sujetacables alrededor del tubo del bastidor, véase la imagen.

#### 4.3 Reguladores de altura

- i** Para ajustar la altura del andador:
1. Primero ajustar la altura del asiento.
  2. Después ajustar la altura de ambas empuñaduras.

#### Altura del asiento

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de caída**  
Asegurarse de que ambas palancas de freno están en la posición de estacionamiento antes de sentarse, véase §5.1.

1. Girar el bastidor base y colocar las cuatro ruedas en el suelo.
2. Plegar el asiento y el respaldo hacia abajo.
3. Comprobar que el asiento esté en posición horizontal. Si no es así, ajustar las ruedas montadas (véase §4.1 y 4.2) a la misma altura.
4. Sentarse en el asiento como se describe en §5.3.
5. Comprobar si el asiento está a la altura correcta. Si no es así, ajustar las ruedas montadas (véase §4.1 y 4.2) y asegurarse de que están a la misma altura.

#### Altura de las empuñaduras

1. Aflojar la perilla (12) (véase §4.2) y sacarla del bastidor.
2. Colocar la empuñadura a la altura deseada. Si se pone de pie y derecho, la empuñadura debe estar a la altura de su muñeca. Dejar sueltos los brazos.
3. Colocar la perilla (12) en los agujeros del tubo y apretar bien fuerte con la mano.
4. Ajustar la otra empuñadura de la misma manera. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén a la misma altura.

#### 4.4 Montaje de la bolsa de almacenamiento

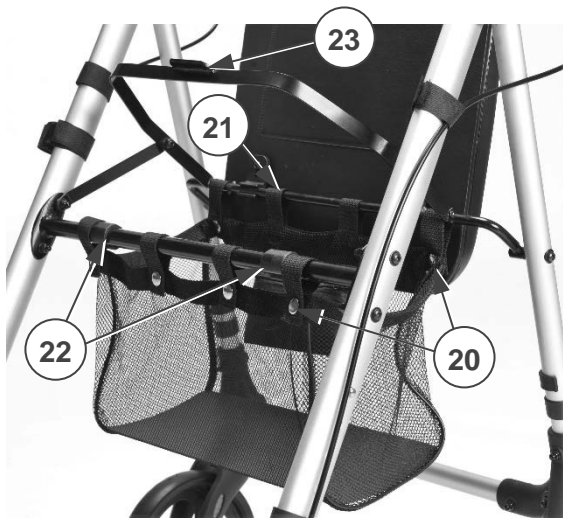
**PRECAUCIÓN** **Riesgo de caída y volcado**  
No llenar la bolsa de almacenamiento demasiado.

La capacidad de carga máxima de la bolsa de almacenamiento está descrita en la tabla del §8.

La bolsa de almacenamiento debe montarse debajo del asiento, en los dos tubos horizontales en donde se coloca encima el asiento.

1. Tirar un poco del bastidor del asiento (23) para hacer espacio.
2. Montar la bolsa de almacenamiento con los seis clips (20) y las dos cintas Velcro (21). Asegurarse de que las dos fundas protectoras (22) permanezcan al descubierto.
3. Empujar el asiento y el bastidor del asiento hacia abajo.

**Fig. 8: Montaje de la bolsa de almacenamiento**



#### 4.5 Desmontaje

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de daños en los frenos**

Prestar atención a la posición de los cables de los frenos y no levantar las empuñaduras demasiado alto para que no se dañen los cables de los frenos.

El desmontaje del andador se realiza en orden inverso del montaje descrito en la sección previa:

1. Bolsa de almacenamiento: Abrir los clips y retirar las cintas Velcro para retirar la bolsa.
2. Cinta Velcro para el bastón: Retirar.
3. Sujetacables (2x): Tirar de él con cuidado para retirarlo del tubo del bastidor.
4. Empuñadura con freno (2x): Retirar la perilla (12) y tirar de la empuñadura para retirarla del bastidor base.
5. Bastidor base: Girar y colocarlo con el bastidor delantero encima de una superficie.
6. Base de ruedas con ruedas traseras (2x): Mantener pulsado el botón

- plateado (16) y tirar de la base de la rueda para retirarla del bastidor base.
7. Bastidor base: Girar y colocarlo con el bastidor trasero encima de una superficie.
8. Bastidor de las ruedas delanteras (8): Retirar las clavijas de fijación (7) de ambos lados y tirar de los tubos para retirarlos del bastidor base.

## 5 Uso del andador

### 5.1 Sistema de frenado

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de caída.** Para garantizar su seguridad, controle el funcionamiento de los frenos. El estado del sistema de frenado se puede ver afectado por desgaste y la presencia de aceite o suciedad en las ruedas traseras y en el mecanismo de frenado.

El andador lleva frenos que se pueden manejar con las dos palancas de freno (1), véase la siguiente figura. Las palancas de freno pueden usarse de dos maneras: como freno normal o como freno de estacionamiento.

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de daños** No empujar el andador demasiado fuerte mientras se usan los frenos normales. Esto puede ocasionar daños a las ruedas o los frenos.


**Fig. 9: Uso de la palanca de freno**




- Para usar el freno normal, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno (1) a la vez (A en Fig. 9) apretándolas. Para dejar de frenar, soltar las palancas de freno.
- Para usar el freno de estacionamiento, tirar hacia abajo de ambas palancas de freno (1) hasta que queden bloqueadas

(B en Fig. 9). Usar siempre ambos frenos de estacionamiento a la vez. Para salir de la posición de estacionamiento, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno a la vez.

## 5.2 Desplegado / plegado

 PRECAUCIÓN **Riesgo de aprisionamiento.**  
**Mantener los dedos, correas y vestimentas fuera del alcance del sistema de plegado.**

 PRECAUCIÓN **Riesgo de caída**  
**Comprobar que el andador está completamente desplegado y que el bastidor esté bloqueado.**

*Despliegue del andador (Fig. 10)*

1. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento, véase §5.1.
2. Colocar el andador con las ruedas traseras en el suelo mientras se sujetan las empuñaduras.
3. Empujar el asiento y el bastidor del asiento (23) hacia abajo en posición horizontal.
4. Plegar el respaldo hacia abajo si está desplegado.
5. Ajustar el andador a la altura deseada (véase §4.3).


**Fig. 10: Para desplegar el andador**



## *Plegado del andador*

1. Colocarse detrás del andador.
2. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento, véase §5.1.
3. Girar el asiento hacia arriba.
4. Vaciar la bolsa de almacenamiento.
5. Tirar del bastidor del asiento (23) hacia arriba, para cerrar el bastidor un poco (en la dirección opuesta a la dirección mostrada en Fig. 10).
6. Cerrar el bastidor completamente empujando juntos los tubos delanteros y traseros.
7. Si fuera necesario, girar el respaldo hacia arriba.


## 5.3 Sentarse, levantarse y caminar

 PRECAUCIÓN **Riesgo de caída**  
**Asegurarse de que ambas palancas de freno están en la posición de estacionamiento antes de sentarse.**  
**Mantener las palancas de freno en esta posición hasta que vaya a volver a caminar.**

**Mantener ambos pies entre las ruedas traseras.**

1. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento.
2. Comprobar que el respaldo y el asiento estén plegados.
3. Apoyándose en las empuñaduras, darse la vuelta y sentarse en el asiento.
4. Para volver a levantarse, apoyarse en las empuñaduras y darse la vuelta.
5. Tirar de ambas palancas de freno hacia arriba y utilizar el freno normal.
6. Soltar las palancas de frenos y caminar hacia delante con el andador cerca del cuerpo.

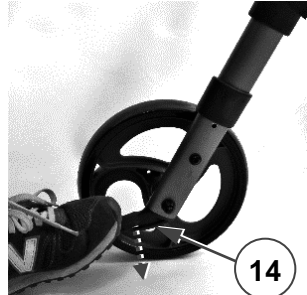
## 5.4 Salvando bordillos

 PRECAUCIÓN **Riesgo de caída**  
**Salvar los bordillos de manera recta, con ambas ruedas alineadas con el bordillo.**  
**Mantener el andador cerca.**

1. Andar hasta que el andador esté delante del bordillo (hacia arriba).

2. Asegurarse de que se está posicionado de manera estable sujetando ambas empuñaduras.

**Fig. 11: Uso de la palanca de inclinación (14)**



3. Utilizar un pie para presionar la palanca de inclinación (14) para levantar las ruedas delanteras.
4. Mantener el andador en esa posición sujetando las empuñaduras y moverse lentamente hacia adelante hasta que las ruedas estén encima del bordillo.
5. Levantar las empuñaduras y moverse hacia delante para colocar las ruedas traseras encima del bordillo.
6. Cuando el andador esté en una posición estable, salvar el bordillo.
7. Para bajar de un bordillo, seguir los mismos pasos. Si el bordillo es demasiado alto, realizar estos pasos de espaldas. Asegurarse siempre de que haya por lo menos dos ruedas en el suelo.

## 6 Mantenimiento

**i** Un mantenimiento regular asegura que el andador permanezca en perfecto estado.

### 6.1 Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón suave para limpiar el andador. Evitar que las piezas se mojen demasiado.

No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 6.2 Desinfección

**PRECAUCIÓN** **Riesgo de dañar el andador**  
**La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.**

### 6.3 Inspección / Mantenimiento / Reparación

La vida útil del andador se ve afectada por su uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Mecanismo de plegado.
- Tornillos y tuercas de manera regular para ver si siguen bien atornillados.
- Ruedas pivotantes (estabilidad, rotación, tornillos de sujeción).  
Si las ruedas entran regularmente en contacto con hilos, pelos y otras fibras, podrían llegar a atascarse. Por tanto, comprobar regularmente que las ruedas pueden girar libremente y que están en buen estado.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñaduras).
- Asiento, cinta de respaldo y bolsa (desgaste y daños).
- Limpieza del andador.
- Frenos: controlar regularmente el funcionamiento de los frenos.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales. No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

**i** En la última página de este manual de instrucciones se encuentra la lista de servicios registrados para el distribuidor especializado. Hay información técnica adicional disponible para distribuidores especializados en nuestro sitio web:

<http://www.vermeiren.com/>

## 7 Desechar el producto

Los materiales de embalaje pueden desecharse en cualquier punto de reciclaje cerca de usted.

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 8 Datos técnicos




PRECAUCIÓN

**Riesgo de uso peligroso**

**Ténganse en cuenta los ajustes correctos y los límites de uso que se disponen en este manual de instrucciones**

ES

<b>Marca</b>	Vermeiren
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Bélgica
<b>Tipo</b>	Andador 
<b>Modelo</b>	Eco-Plus

<i>Descripción</i>	<i>Dimensiones</i>
Peso máximo del usuario	136 kg
Peso de llenado máximo de la bolsa	5 kg
Dimensiones desplegado (La) x An X (Al)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Dimensiones plegado (con las empuñaduras en la posición más baja) La x An X Al	310 x 610 x 960 mm
Distancia entre las empuñaduras (líneas centrales)	500 mm
Altura del asiento	555 - 625 mm
Anchura del asiento	360 mm
Profundidad del asiento	360 mm
Radio de giro	940 mm
Peso total	7,2 kg
Ruedas (delanteras y traseras)	200 x 35 mm
Frenos	Frenos normales y frenos de estacionamiento
Pendiente máx. hacia adelante	15°
Pendiente máx. hacia atrás	7°
Pendiente máx. hacia los lados	3,5°
Temperatura de almacenamiento	+5°C - +41°C
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



**ES**

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Balkonik Eco-Plus

#### Spis treści

1	Preface.....	1
2	Your product.....	1
3	Before use.....	2
4	Assembly and disassembly .....	3
5	Using your rollator .....	6
6	Maintenance.....	8
7	Disposal .....	8
8	Technical details.....	9

#### 1 Wstęp

Przede wszystkim chcemy podziękować za zaufanie okazane nam przez wybór produktu **Vermeiren**.

Przed rozpoczęciem używania balkonika, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z produktem.

Instrukcja podaje również zalecenia, które dotyczą konserwacji i serwisowania balkonika. Warto pamiętać, że stosowanie tych zaleceń umożliwi utrzymanie balkonika w znakomitym stanie i zapewni jego sprawne działanie nawet po latach użytkowania.

Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania, proszę skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Informacje na temat najbliższego punktu serwisowego lub wyspecjalizowanego sprzedawcy można uzyskać w krajowym oddziale firmy Vermeiren. Lista oddziałów Vermeiren jest podana na ostatniej stronie.

Osoby niedowidzące mogą pobrać wersję elektroniczną niniejszej instrukcji i zapoznać się z nią korzystając z oprogramowania do zamiany tekstu na mowę.

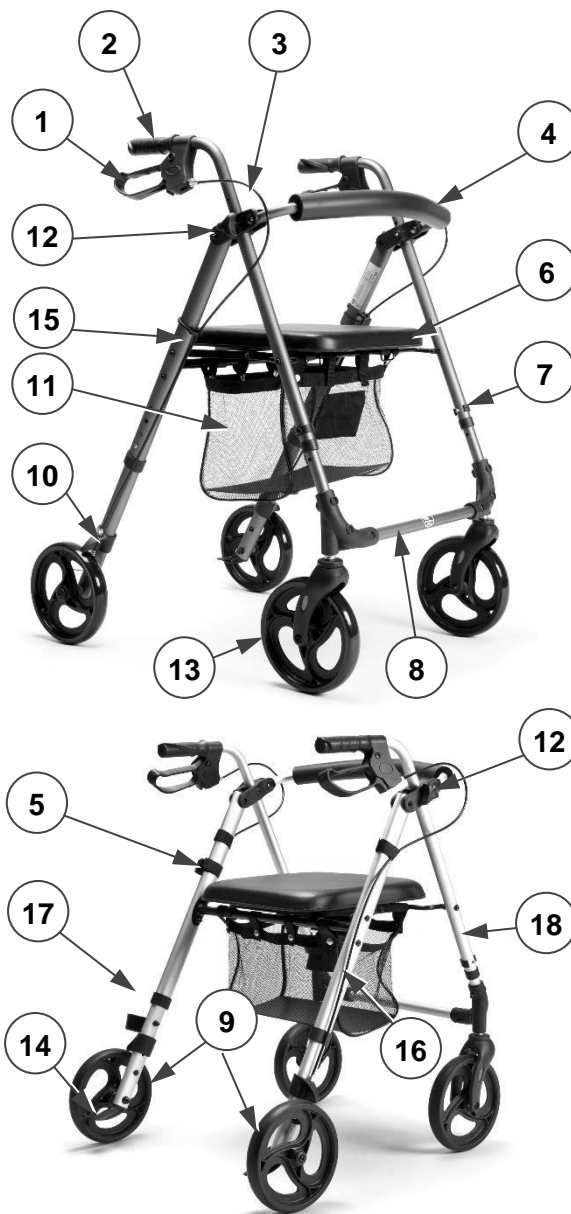
#### 2 Twój produkt

##### 2.1 Części składowe (Rysunek 1)

1. Dźwignia hamulca
2. Rączka

3. Linka hamulcowa
4. Oparcie
5. Pasek samoprzyczepny (do mocowania laski)
6. Siedzisko
7. Sworzeń mocujący
8. Rama przednich kół
9. Tylne koła
10. Hamulec
11. Torba
12. Pokrętło do regulacji wysokości
13. Przednie koła
14. Dźwignia przechylenia
15. Uchwyty linek
16. Srebrny przycisk
17. Uchwyt laski
18. Rama główna

Rysunek 1: Części składowe balkonika



## 2.2 Deklaracja zgodności

Ten produkt ma świadectwo CE i jest sklasyfikowany jako produkt medyczny klasy I.



Znak CE potwierdza zgodność ze standardami ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska w handlu produktami w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Kopia deklaracji zgodności jest dostępna w naszym serwisie internetowym:

<http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania tego produktu może zostać osiągnięty pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w instrukcji serwisowej. Rzeczywisty okres użytkowania zależy od intensywności i częstotliwości użytkowania.

## 2.4 Gwarancja

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego używania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji i odpowiednich dokumentach. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu w wyniku niewłaściwego używania lub braku konserwacji.

## 3 Przed użyciem

### 3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje.


- Rama główna z siedziskiem i oparciem.
- Rama kół przednich z kołami przednimi.
- Dwie połączone części (dla lewej i prawej strony): wspornik koła z kołem tylnym, hamulec, linka hamulcowa, uchwyt hamulca i rączka. Na wsporniku lewego koła jest umieszczony uchwyt na laskę.
- Dwa pokręta do regulacji wysokości.
- Dwa sworznie mocujące.
- Torba.
- Jeden pasek samoprzyczepny.
- Instrukcja obsługi.

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W

przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie należy:

- skontaktować się z firmą transportową,
- sporządzić opis uszkodzenia,
- bezzwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

### 3.2 Przewidziane zastosowanie

 PRZESTROGA **Ryzyko upadku**

**Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi...**

Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 136 kg.

Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nimi, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.

Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to zagrazić stabilności balkonika. Spacer z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z przystosowanymi do wózków krawężnikami.

Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §8.



### 3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



**Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie balkonika.**

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za ręczki.
- Pamiętaj, że pewne części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Zachowaj ostrożność, kiedy ich dotykasz.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz §4.1 i 4.2.
- Nie trzymaj ręczek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

### 3.4 Symbole na balkoniku

**i** Tabliczka identyfikacyjna znajduje się pod lewą ręczką, po wewnętrznej stronie ramy głównej



Maksymalna waga użytkownika

**TYPE** Oznaczenie typu

### 3.5 Wysyłka i przechowywanie

Wysyłka i przechowywanie balkonika powinny odbywać się zgodnie z następującymi zaleceniami:

- Przechowywać w suchym miejscu
  - w temperaturze od +5 °C do +41 °C,
  - przy wilgotności względnej powietrza między 30% i 70%.
- Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, chroniące balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. wodą morską, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

## 4 Montaż i demontaż

**Ryzyko obrażeń**  
**Złóż całkowicie balkonik, zanim wykonasz regulację wysokości.**

### 4.1 Montaż ramy kół przednich

1. Rozłóż ramę główną (18).
2. Ułóż ramę główną na podłodze lub na stole, umieszczając rurki o owalnym przekroju płasko na powierzchni.
3. Uchwyć ramę kół przednich (8) i włóż obie końcówki rurek do wystających, okrągłych rurek ramy głównej. Sprawdź, czy wspornik koła (w) znajduje się po wewnętrznej stronie ramy głównej.

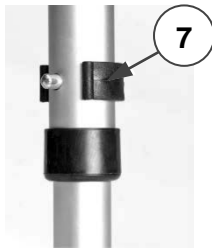
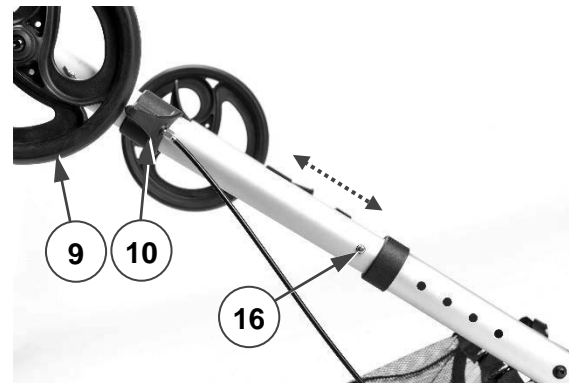
*Rysunek 2: Rama kół przednich, włożona*



4. Ustaw długość rurek ramy kół przednich (8), wsuwając i wysuwając rurki.
5. Sprawdź z każdej strony czy otwory w rurkach wewnętrznych i zewnętrznych pasują do siebie.

**Rysunek 3: Sworzeń mocujący, włożony**

6. Wsuń sworzeń mocujący (7) do otworu do regulacji wysokości. Sprawdź, czy sworzeń jest do końca włożony. Po połączeniu rur sworzniem słycać kliknięcie.
7. Powtórz to samo z drugą rurką ramy.
8. Sprawdź długość rurek po lewej i po prawej stronie. Jeśli te długości się różnią, wyjmij sworzeń mocujący po jednej stronie i ustaw długość, zgodnie z opisem w punktach 4-6.


**Rysunek 5: Srebrny przycisk**


8. Potwórz to samo z drugą podporą koła (część połączonego elementu). Sprawdź, czy lewa i prawa rurka mają tę samą długość.
9. Sprawdź, czy obie rurki są pewnie zamocowane.

#### 4.2 Montaż tylnych kół i rączek

PRZESTROGA

**Ryzyko**

**uszkodzenia**

**Linka hamulcowa nie może być pozawijana.**

*Wsporniki kół tylnych z kołami tylnymi*

1. Obracaj ramę główną, aż rurki ramy przedniej (okrągłe) znajdą się na dole, a koła przednie będą dotykały podłoża.

**Rysunek 4: Połączone części**

2. Weź jedną z połączonych części, z kołem tylnym, rączką i linką hamulcową.
3. Przed montażem sprawdź, czy koło tylne (9) i hamulec (10) znajdują się na zewnątrz owalnej rurki ramy. Jeśli tak nie jest, nastąpiła zamiana lewego i prawego wspornika koła. Użyj tego wspornika po drugiej stronie ramy głównej.
4. Naciśnij i przytrzymaj mały, srebrny przycisk (16), patrz rysunek 5.
5. Włóż wspornik koła do wystającej, owalnej rurki ramy głównej.
6. Wsuwaj wspornik koła i wysuwaj, aż przycisk (16) wysunie się z otworu do regulacji.
7. Wciśnij przycisk ponownie i przesun podparę koła do uzyskania żądanej długości.



*Rączka z hamulcem*



PRZESTROGA

**Ryzyko upadku**

**Sprawdź, czy rączki są pewnie zablokowane.**

PRZESTROGA

**Ryzyko uszkodzenia**

**hamulców**

**Zwróć uwagę na położenie linek hamulcowych – muszą znajdować się na zewnątrz ramy, nie przeszkadzając w ruchu tylnych kół.**

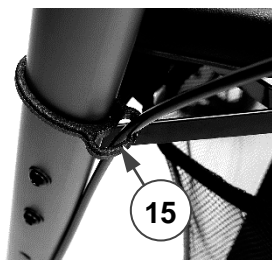
**Nie podciągaj rączek zbyt wysoko, aby nie uszkodzić linki hamulcowej.**

**Rysunek 6: Regulacja wysokości rączek**


1. Obróć ramę główną i ustaw ją w taki sposób, aby wszystkie cztery koła znajdowały się na podłożu.
2. Włóż rurkę z rączką do otworu w rurce ramy, w miejscu połączenia.

3. Włóż pokrętło (12, rys. 6) do otworów rury i dokręć pewnie ręką.
4. W taki sam sposób zamocuj drugą rączkę.

**Rysunek 7: Zabezpieczanie linek hamulcowych**



Pamiętaj: uchwyt linki już znajduje się na linie hamulcowej.

5. Przesuwaj uchwyty linki (15) do góry podczas prowadzenia linki.
6. Poprowadź linkę hamulcową wzdłuż tylnej rurki ramy i zaciśnij uchwyt na rurce ramy, patrz rysunek.

#### 4.3 Regulacja wysokości

- i** Aby ustawić wysokość balkonika:
1. Najpierw ustaw wysokość siedziska.
  2. Następnie ustaw wysokość obu rączek:

*Wysokość siedziska*



**PRZESTROGA**

**Ryzyko upadku**  
Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz §5.1.

1. Obróć ramę główną i ustaw ją w taki sposób, aby wszystkie cztery koła znajdowały się na podłożu.
2. Obróć siedzisko i oparcie w dół.
3. Sprawdź, czy siedzisko znajduje się w położeniu poziomym. Jeśli nie, ustaw zmontowane koła (patrz §4.1 i 4.2) na tej samej wysokości.
4. Usiądź na siedzisku zgodnie z §5.3.
5. Sprawdź, czy siedzisko znajduje się na wysokości odpowiedniej do siedzenia. Jeśli nie, ustaw zmontowane koła (patrz §4.1 i §4.2) na tej samej wysokości.

#### Wysokość rączek

1. Odkręć pokrętło (12) (patrz §4.2) i wyjmij je z ramy.
2. Ustaw rączkę na żądanej wysokości. Kiedy stoisz prosto, rączka powinna znajdować się na tej samej wysokości co nadgarstek. Opuść luźno ramiona.
3. Włóż pokrętło (12) do otworów rury i dokręć pewnie ręką.
4. W taki sam sposób ustaw drugą rączkę. Sprawdź, czy rączki są na tej samej wysokości.

#### 4.4 Montaż torby



**PRZESTROGA**

**Ryzyko upadku, przewrócenia**

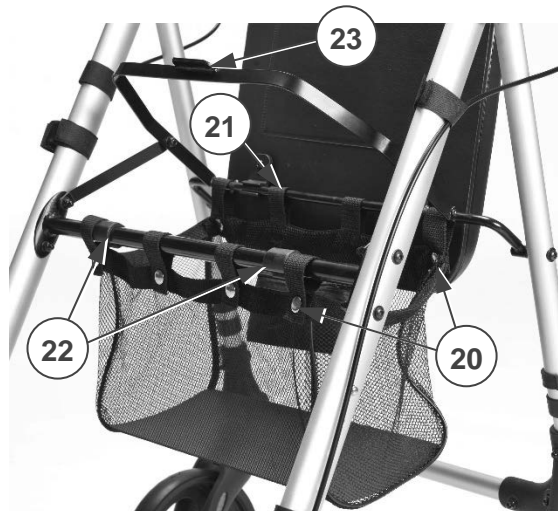
**Nie przeładuj torby.**

Maksymalne obciążenie torby jest podane w §8.

Torbę należy zamocować poniżej siedziska, na dwóch poziomych rurach, o które opiera się siedzisko.

1. Pociągnij trochę ramę siedziska (23), aby uzyskać miejsce.
2. Przymocuj torbę za pomocą sześciu zatrzasków (20) i dwóch pasków samoprzyczepnych (21). Pamiętaj, aby niczym nie zasłonić dwóch tulejek ochronnych (22).
3. Opuść i dociśnij siedzisko i ramę siedziska.

**Rysunek 8: Zakładanie torby**



## 4.5 Demontaż

PRZESTROGA

**Ryzyko uszkodzenia**

**hamulców**

Zwróć uwagę na położenie linek hamulcowych i nie podciągaj rączek za wysoko, aby nie spowodować uszkodzenia linki hamulcowej.

Demontaż balkonika wykonuje się w odwrotnej kolejności do montażu, który jest opisany w poprzednim rozdziale:

1. Torba: Otwórz zatrzaski i odepnij paski samoprzyczepne, aby wyjąć torbę.
2. Pasek samoprzyczepny do mocowania laski: Usuń.
3. Uchwyt linki (2x): Ściągnij go ostrożnie z rurki ramy.
4. Rączka z dźwignią hamulca (2x): Wyjmij pokrętło (12) i wyciągnij rączkę z ramy głównej.
5. Rama główna: Obróć ją i ustaw ramą przednią na powierzchni.
6. Wspornik koła tylnego z kołem tylnym (2x): Naciśnij i przytrzymaj srebrny przycisk (16) i wyciągnij wspornik koła z ramy głównej.
7. Rama główna: Obróć ją i ustaw ramą tylną na powierzchni.
8. Rama przednich kół (8): Po każdej stronie wyjmij sworzeń mocujący (7) i wyciągnij rurki z ramy głównej.

## 5 Korzystanie z balkonika

### 5.1 Układ hamulcowy



PRZESTROGA

**Ryzyko upadku. Aby zapewnić**

**sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.**

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (1), patrz kolejny rysunek. Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.

PRZESTROGA

**Ryzyko uszkodzenia**

**Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.**

Rysunek 9: Używanie dźwigni hamulca



- Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (1) jednocześnie do góry (A na rysunku 9) ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.
- Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (1) w dół, do położenia zablokowanego (B na rysunku 9). Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.

### 5.2 Rozkładanie/składanie



PRZESTROGA

**Ryzyko porażenia.**

**Nie zbliżaj palców, kłamy ani ubrania do mechanizmu składania.**



PRZESTROGA

**Ryzyko upadku. Sprawdź, czy**

**balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.**

Rozkładanie balkonika (Rysunek 10)

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §5.1.
2. Ustaw balkonik z tylnymi kołami na podłożu, jednocześnie trzymając rączki.
3. Opuść i dociśnij siedzisko i ramę siedziska (23) do położenia poziomego.
4. Opuść oparcie, jeśli jest podniesione.
5. Ustaw żadaną wysokość balkonika (patrz §4.3).

Rysunek 10: Rozkładanie balkonika



#### Składanie balkonika

1. Stań za balkonikiem.
2. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania, patrz §5.1.
3. Obróć siedzisko do góry.
4. Opróżnij torbę.
5. Pociągnij ramę siedziska (23) do góry i trochę zamknij ramę (w kierunku przeciwnym do kierunku na rysunku 10).
6. Złóż ramę całkowicie, dociskają razem przednie i tylne rurki.
7. Jeśli jest to konieczne, obróć oparcie do góry.

#### 5.3 Siadanie, wstawanie i chodzenie



PRZESTROGA

#### Ryzyko upadku

Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić.

Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
2. Sprawdź, czy oparcie i siedzisko są opuszczone.
3. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.

4. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
5. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
6. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

#### 5.4 Wjeżdżanie na krawężniki



PRZESTROGA

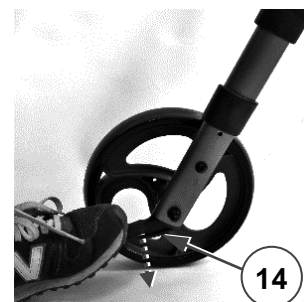
#### Ryzyko upadku

Wjeżdżaj na krawężniki prosto, z oboma kołami przednimi wyrównanymi wobec krawężnika.

Utrzymuj balkonik w pobliżu.

1. Idź, aż balkonik zatrzyma się przed krawężnikiem (pod górę).
2. Upewnij się, że stoisz stabilnie i trzymasz obie rączki.

#### Rysunek 11: Używanie dźwigni



przechylenia (14)

3. Aby podnieść przednie koła, naciśnij stopą dźwignię przechylenia (14).
4. Trzymaj balkonik w tym położeniu za pomocą rączek i przesuwaj powoli do przodu, aż przednie koła znajdą się na krawężniku.
5. Teraz podnieś rączki i pójdz do przodu, aby ustawić tylne koła na krawężniku.
6. Gdy balkonik już stoi pewnie, możesz wejść na krawężnik.
7. Aby zejść z krawężnika, postępuj w ten sam sposób. Jeśli krawężnik jest za wysoki, pokonaj go, poruszając balkonik do tyłu. Zawsze pamiętaj o tym, aby przynajmniej dwa koła znajdowały się na podłożu.

## 6 Konserwacja

**i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika.

### 6.1 Czyszczenie

Do mycia balonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem. Nie namaczaj przez dłuższy czas.

Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

### 6.2 Dezynfekcja

PRZESTROGA

**Ryzyko uszkodzenia**

**balonika**

**Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

### 6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Trwałość balonika jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balonika, należy sprawdzić niżej wymienione punkty.

- Kompletność.
- Mechanizm składania.
- Śruby i nakrętki – sprawdzać regularnie, czy są dobrze dokręcone;
- Kółka samonastawne (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające);  
W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie;
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia);
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów);
- Siedzisko, oparcie i torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).
- Czystość.

- Hamulce – należy regularnie sprawdzać sprawność hamulców. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

**i** Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji znajduje się lista rejestracji czynności serwisowych, z której powinien korzystać wyspecjalizowany sprzedawca. Dodatkowe informacje techniczne dla wyspecjalizowanego sprzedawcy są dostępne w naszym serwisie internetowym: <http://www.vermeiren.com/>

## 7 Usuwanie odpadów

Materiały opakowaniowe możesz oddać do miejscowego ośrodka recyklingu. Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż balonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 8 Informacje techniczne

**PRZESTROGA****Ryzyko  
niebezpiecznego****użytkowania**

Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienia i ograniczenia dotyczące użytkowania, opisane w niniejszej instrukcji.

**PL**

<b>Producent</b>	Vermeiren
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout Belgia
<b>Typ</b>	Balkonik 
<b>Model</b>	Eco-Plus

<i>Opis</i>	<i>Wymiary</i>
Maksymalna waga użytkownika	136 kg
Maksymalna waga ładunku koszyka	5 kg
Wymiary po rozłożeniu dł. x szer. x wys.	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Wymiary po złożeniu (rączki w najniższym położeniu) dł. x szer. x wys.	310 x 610 x 960 mm
Odległość między rączkami (środkami rączek)	500 mm
Wysokość siedziska	555 - 625 mm
Szerokość siedziska	360 mm
Głębokość siedziska	360 mm
Szerokość skrętu	940 mm
Masa łączna	7,2 kg
Koła (przednie i tylne)	200 x 35 mm
Hamulce	Hamulce jezdne i postojowe
Maks. nachylenie do przodu	15°
Maks. nachylenie do tyłu	7°
Maks. nachylenie na boki	3,5°
Temperatura przechowywania	+5°C do +41°C
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



PL

Tę stronę celowo pozostawiono pustą



## NÁVOD K OBSLUZE

### Chodítko Eco-Plus

#### Obsah

1	Preface.....	1
2	Your product.....	1
3	Before use.....	2
4	Assembly and disassembly .....	3
5	Using your rollator .....	6
6	Maintenance.....	7
7	Disposal .....	8
8	Technical details.....	8

#### 1 Úvod

Nejprve vám chceme poděkovat za důvěru, kterou jste nám projevili výběrem výrobku společnosti **Vermeiren**.

Před použitím chodítka si prosím pečlivě přečtěte návod k použití, který Vás seznámí s tímto produktem.

Zároveň získáte tipy týkající se vhodné péče i obsluhy tohoto chodítka. Mějte na paměti, že dodržování našich tipů udržuje toto chodítko stále ve vynikajícím stavu a jeho zachovalost zajistí dokonalou funkci i po letech používání.

Máte-li nějaké další dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce.

Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší středisko společnosti Vermeiren. Seznam středisek společnosti Vermeiren viz poslední stránka.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

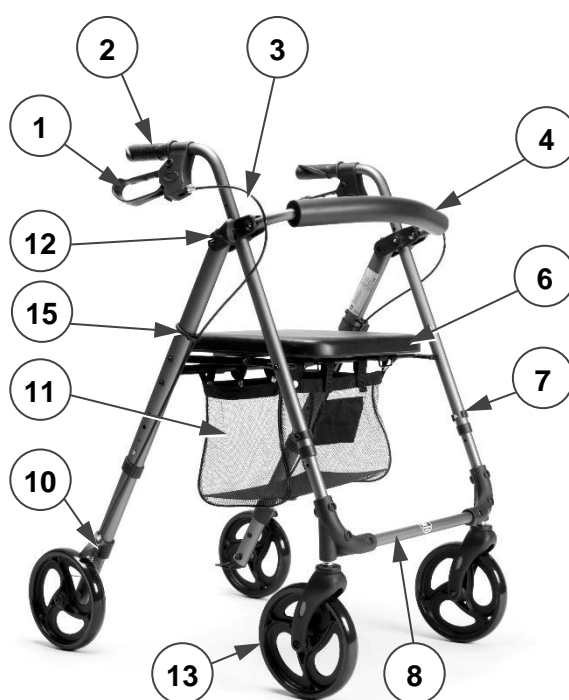
#### 2 Tento výrobek

##### 2.1 Součásti (Obr. 1)

1. Brzdová páčka
2. Rukojeť
3. Brzdový kabel
4. Opěradlo
5. Páska na suchý zip (hůlka)

6. Sedátko
7. Upevňovací kolík
8. Rám předních kol
9. Zadní kola
10. Brzda
11. Úložná taška
12. Knoflík pro nastavení výšky
13. Přední kola
14. Zvedací páka
15. Kabelové svorky
16. Stříbrné tlačítko
17. Držák hůlky
18. Základní rám

Obr 1: Součásti chodítka



## 2.2 Prohlášení o shodě

Tento výrobek je certifikován pro CE a klasifikován jako zdravotnické zařízení třídy I.



Značka CE označuje shodu s normami ochrany zdraví, bezpečnosti a životního prostředí pro výrobky obchodované v rámci evropského hospodářského prostoru.

Kopie prohlášení o shodě viz naše webová stránka:

<http://www.vermeiren.com/>.

## 2.3 Životnost

Očekávaná životnost tohoto výrobku je dosažena v případě, že je používán podle pokynů v tomto návodu a servisní příručce. Skutečná životnost závisí na frekvenci a intenzitě jeho použití.

## 2.4 Záruka

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu a příslušných dokumentech. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

# 3 Před použitím

## 3.1 Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

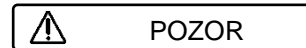
- Základní rám se sedadlem a opěradlem;
- Rám předních kol a přední kola;
- Dvě složené části (pro levou a pravou stranu): podpěru kola se zadním kolem, brzdou, brzdový kabel, kabelovou svorku a rukojeť. Levá podpěra kola obsahuje držák hůlky;
- Dva knoflíky pro nastavení výšky;
- Dva upevňovací kolíky;
- Úložnou tašku;
- Jednu pásku na suchý zip;
- Návod.

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, postupujte následovně:

- Obráťte se na dopravce.

- Sepište zprávu o poškození.
- Ihned se obraťte na svého dodavatele.

## 3.2 Určené použití

**POZOR****Nebezpečí pádu  
Chodítka je**

**určeno jako podpora funkce nohou při chůzi. Nepoužívejte chodítka, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy apod.**

Chodítka je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 136 kg.

Chodítka kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítka či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítka poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.

Chodítka lze používat doma i venku.

Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele.

Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna čtyři kola dotýkají země. Chodítka nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmých místech. Chodítka může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.

Ověřte si všechny technické detaily a omezení chodítka v odst.8.

## 3.3 Bezpečnostní pokyny

**POZOR****Přečtěte si  
pokyny v tomto  
návodu a postupujte podle nich. Jinak  
může dojít k vašemu zranění nebo  
k poškození chodítka.**

- Ověřte, zda kamínky či jiné předměty neblokují kola chodítka.
- Než použijete chodítka jako pomůcka k postavení se ujistěte, že jsou obě brzdové páčky v režimu parkování. Jakmile se pohodlně a stabilně postavíte, můžete parkovací brzdy odblokovat.

- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Při dotýkání buďte opatrní.
- Před každým použitím ověřte, zda jsou nastavení výšek řádně zajištěna, viz odst. 4.1 a 4.2.
- Nedržte se rukojetí mokřýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Nechodte s chodítkem v silničním provozu. Vždy chodte jen po chodníku.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o chodítko. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

### 3.4 Symboly na chodítku

**i** Identifikační štítek se nachází pod levou rukojetí na vnitřní straně základního rámu



Maximální váha uživatele



Typové označení

### 3.5 Přeprava a skladování

Přeprava a skladování chodítka musí být v souladu s následujícími pokyny:

- Skladujte na suchém místě
  - při teplotě mezi +5 °C a +41 °C
  - při relativní vlhkosti vzduchu mezi 30 % a 70 %.
- Proveďte dostatečné zakrytí či zabalení, abyste chránili chodítko před korozí a cizími látkami (jako jsou slaná voda, mořský vzduch, písek a prach).
- Aby se chodítko nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

## 4 Sestavení a rozložení



POZOR

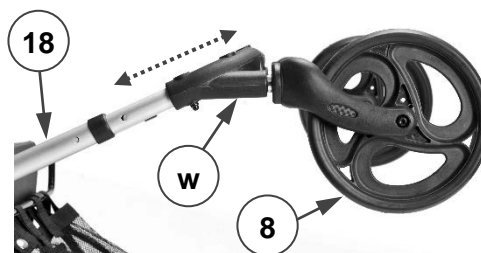
Riziko zranění

**Před nastavením výšky chodítka jej kompletně sestavte.**

### 4.1 Sestavení rámu předních kol

1. Rozložte základní rám (18).
2. Položte základní rám na zem či na stůl, aby oválné trubky ležely rovně na ploše.
3. Uchopte rám předních kol (8) a zasuňte oba konce trubek do vyčnívajících kulatých trubek základního rámu. Ověřte, že je podpěra kola (w) na vnitřní straně základního rámu.

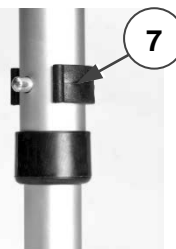
Obr 2: Rám předních kol, zasunutý



4. Posunem trubek dovnitř/ven nastavte délku trubek rámu předních kol (8).
5. Na každé straně ověřte, že jsou srovnány díry vnitřních a vnějších trubek.

Obr 3: Upevňovací kolík, vložený

6. Vložte upevňovací kolík (7) do otvoru pro nastavení výšky. Zajistěte, aby byl kolík kompletně vložen; když se upevňovací klip upevní na trubku, je slyšet kliknutí.
7. Zopakujte postup u druhé trubky rámu.
8. Zkontrolujte délky trubek na levé a pravé straně. Pokud se délky liší, odeberte upevňovací kolík na jedné straně a nastavte délku postupem od kroku 4 až do kroku 6 včetně.



## 4.2 Sestavení zadních kol a rukojetí

**POZOR**

**Riziko**

**poškození**  
**Neohýbejte nadměrně brzdové kabely.**

*Podpěry kol se zadními koly*

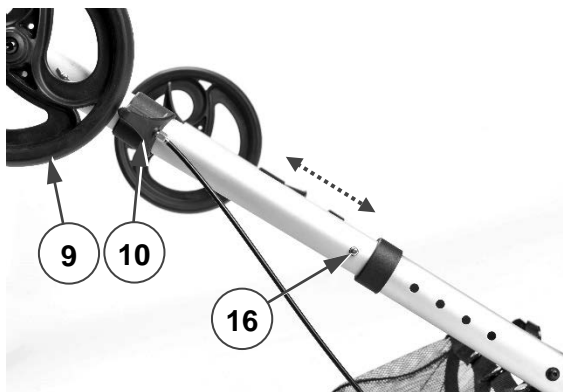
1. Otočte základním rámem, aby byly trubky předního rámu (kulaté) dole a přední kola se dotýkala povrchu.

*Obr 4: Složené části*

2. Vezměte jednu složenou část se zadním kolem, rukojetí a brzdovým kabelem.
3. Před sestavením ověřte, zda jsou zadní kolo (9) a brzda (10) umístěny na vnější straně trubky oválného rámu. Pokud tomu tak není, došlo k prohození podpěr levého a pravého kola. Použijte tuto podpěru kola na druhé straně základního rámu.



*Obr 5: Stříbrné tlačítko*



4. Stiskněte a podržte malé stříbrné tlačítko (16), viz obr. 5.
5. Zasuňte podpěru kola do vyčnívající oválné trubky základního rámu.
6. Posuňte podpěru kola dovnitř/ven, dokud nevyskočí tlačítko (16) z otvoru nastavení.
7. Stiskněte tlačítko znovu a posuňte podpěru kola na potřebnou délku.
8. Zopakujte postup pro druhou podpěru kola (u složené části). Zajistěte, aby byly délky levé a pravé trubky shodné.
9. Ověřte, že jsou obě trubky dobře upevněny.

*Rukojeť s brzdou*



**POZOR**

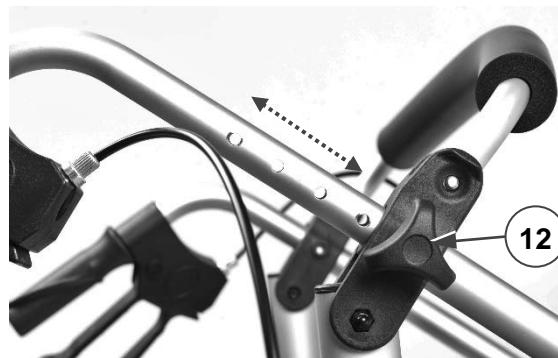
**Nebezpečí pádu**  
**Před použitím ověřte, jsou-li rukojeti zamknuty.**

**POZOR**

**Nebezpečí poškození brzd**  
**Věnujte pozornost poloze brzdových kabelů: ty musejí být umístěny na vnější straně rámu, aniž by překážely zadním kolům.**

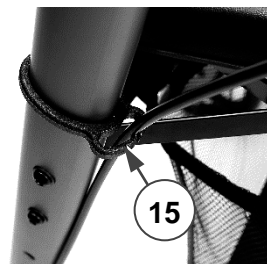
**Nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdového kabelu.**

*Obr 6: Nastavení výšky rukojetí*



1. Otočte základním rámem a položte jej všemi čtyřmi koly na zem.
2. Zasuňte trubku s rukojetí do otevřeného konce trubky rámu u spojovacího dílu.
3. Umístěte knoflík (12) do otvorů trubky a řádně jej utáhněte rukou.
4. Upevněte druhou rukojeť stejným způsobem.

*Obr 7: Zajištění brzdových kabelů*




**Poznámka:** kabelová svorka je již na brzdovém kabelu.

5. Při umístění kabelu posuňte kabelové svorky (15) nahoru.
6. Mějte brzdový kabel zarovnan s trubkou zadního rámu a nasadte svorku na trubku rámu, viz obrázek.

### 4.3 Nastavení výšek

- i** Nastavení výšky chodítka:
1. Nejprve nastavte výšku sedadla.
  2. Potom nastavte výšku obou rukojetí.

#### Výška sedadla

 **POZOR** **Nebezpečí pádu**  
**Před posazením ověřte, že jsou obě brzdové páčky v parkovací poloze, viz odst. 5.1.**

1. Otočte základním rámem a položte jej všemi čtyřmi koly na zem.
2. Otočte sedadlo a opěradlo dolů.
3. Ověřte, zda je sedadlo vodorovně. Pokud ne, nastavte sestavená kola (viz odst.4.1 a 4.2) na stejnou výšku.
4. Posadte se na sedadlo podle odst. 5.3.
5. Zkontrolujte, zda je sedadlo ve správné výšce posedu. Pokud ne, nastavte sestavená kola (viz odst. 4.1 a 4.2) a zajistěte, aby byla ve stejné výšce.

#### Výška rukojetí

1. Povolte knoflík (12) (viz odst. 4.2) a odeberte jej z rámu.
2. Nastavte rukojeti do požadované výšky. Když stojíte rovně, musí být rukojeť stejně vysoko jako vaše zápěstí. Nechte ruce volně viset.
3. Umístěte knoflík (12) do otvorů trubky a řádně jej utáhněte rukou.
4. Nastavte druhou rukojeť stejným způsobem. Ověřte, že mají obě rukojeti stejnou výšku.

### 4.4 Montáž úložné tašky

 **POZOR** **Nebezpečí pádu, převrácení**  
**Nákupní tašku nepřeplyňte.**

Maximální nosnost úložné tašky naleznete v tabulce odst. 8.

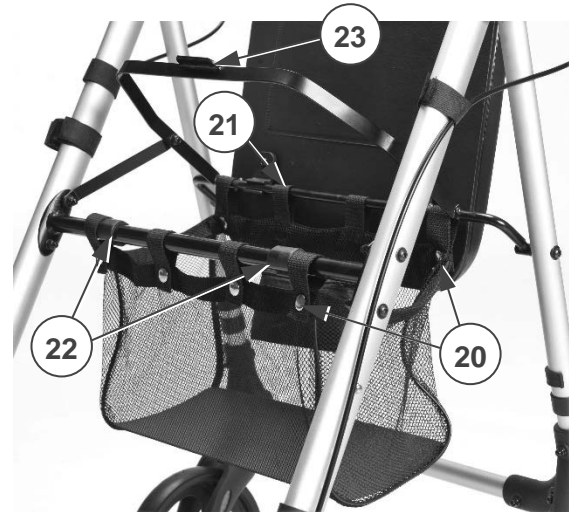
Úložná taška je určena k upevnění pod sedadlo na dvě vodorovné trubky, na nichž spočívá sedadlo.

1. Udělejte si místo povytažením rámu sedadla (23).
2. Upevněte úložnou tašku šesti patentkami (20) a dvěma pásky na suchý zip (21). Ověřte, že nedošlo


k zakrytí dvou ochranných pouzder (22).

3. Zatlačte sedadlo a rám sedadla dolů.

**Obr 8: Sestavení úložné tašky**



### 4.5 Rozložení

 **POZOR** **Nebezpečí poškození brzd**  
**Věnujte pozornost poloze brzdových kabelů a nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdových kabelů.**

Rozložení chodítka se provádí v opačném pořadí, než je jeho sestavení popsané v předchozí sekci:

1. Úložná taška: Rozepněte patentky i pásky na suchý zip a vyjměte tašku.
2. Páska na suchý zip pro hůlku: Odeberte ji.
3. Kabelová svorka (2x): Opatrně ji stáhněte z trubky rámu.
4. Rukojeť s brzdovou páčkou (2x): Odeberte knoflík (12) a vytáhněte rukojeť ze základního rámu.
5. Základní rám: Otočte jej a položte předním rámem na plochu.
6. Podpěra kola se zadním kolem (2x): Stiskněte a podržte stříbrné tlačítko (16) a vytáhněte podpěru kola ze základního rámu.
7. Základní rám: Otočte jej a položte zadním rámem na plochu.
8. Rám předních kol (8): Na každé straně odeberte upevňovací kolík (7) a vytáhněte trubky ze základního rámu.

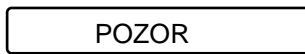
## 5 Použití chodítka

### 5.1 Brzdový systém



**Nebezpečí pádu. Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci brzd. Stav brzdového systému ovlivňuje opotřebení, olej a jiné znečištění zadních kol a brzdného mechanismu.**

Chodítko je vybaveno brzdami ovládanými dvěma brzdovými páčkami (1), viz další obrázek. Brzdové páčky lze používat ve dvou brzdových režimech: jízdní brzdy a parkovací brzdy.



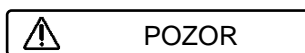
**Nebezpečí poškození chodítka – Při použití jízdních brzd na chodítka příliš netlačte. Jinak dojde k poškození pneumatik či brzd.**

Obr 9: Použití brzdové páčky

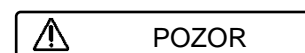


- Chcete-li použít jízdní brzdy, vytáhněte obě brzdové páčky (1) zároveň nahoru (A na obr. 9) mačkovým pohybem. Pro ukončení brždění uvolněte brzdové páčky.
- Chcete-li použít parkovací brzdy, stiskněte obě brzdové páčky (1) dolů do zamknuté polohy (B na obr. 9). Vždy použijte obě parkovací brzdy současně. Pro ukončení režimu parkování vytáhněte obě brzdové páčky zároveň nahoru.

### 5.2 Rozložení / složení



**Nebezpečí skřípnutí. Mějte prsty, přezku a oděv vždy mimo skládací mechanismus.**



**Nebezpečí pádu. Zkontrolujte, zda je chodítko zcela rozevřeno a jeho rám uzamknut.**

### Rozložení chodítka (Obr. 10)

1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy, viz odst. 5.1.
2. Zatímco držíte rukojeti, položte chodítko zadními koly na zem.
3. Stlačte sedadlo a rám sedadla (23) dolů do vodorovné polohy.
4. Je-li opěradlo nahoru, otočte jej dolů.
5. Nastavte chodítko do požadované výšky (viz odst. 4.3).

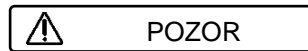
Obr 10: Rozložení chodítka



### Složení chodítka

1. Postavte se za chodítko.
2. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy, viz odst. 5.1.
3. Otočte sedadlo nahoru.
4. Vyprázdněte úložnou tašku.
5. Vytažením rámu sedadla (23) nahoru rám trochu zavřete (v opačném směru, než je směr na obrázku 10).
6. Sevřením předních a zadních trubek dohromady rám zcela zavřete.
7. V případě potřeby otočte opěradlo nahoru.

### 5.3 Posazení, zvednutí se a chození

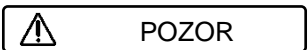


**Nebezpečí pádu**  
Před posazením ověřte, že jsou obě brzdové páčky v parkovací poloze. Nechte brzdové páčky v této poloze, dokud nezačnete znovu chodit.

**Nohama pohybujte mezi zadními koly.**

1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy.
2. Ověřte, zda jsou opěradlo a sedadlo otočeny dolů.
3. Zatímco se opíráte o rukojeti, otočte se a posadte se na sedadlo.
4. Chcete-li se znovu postavit, opřete se o rukojeti a otočte se.
5. Pro použití jízdních brzd vytáhněte obě brzdové páčky nahoru.
6. Uvolněte brzdové páčky, jděte dopředu a mějte přitom chodítko těsně u těla.

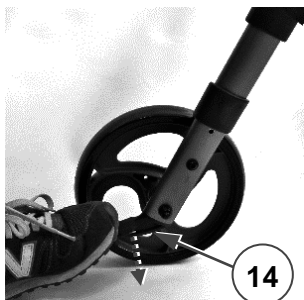
### 5.4 Přejíždění obrubníků



**Nebezpečí pádu**  
Na obrubník jezděte kolmo, oběma předními koly zároveň. Mějte chodítko těsně u těla.

1. Jděte až k obrubníku, o který se chodítko zastaví (kolmo).
2. Zajistěte, abyste stáli stabilně a přitom drželi obě rukojeti.

Obr 11: Použití zvedací páky (14)



3. Jednou nohou šlápněte na zvedací páku (14) a tím zvedněte přední kola.
4. Udržujte chodítko v této poloze pomocí rukojetí a pomalu jděte dopředu, až se přední kola dostanou na obrubník.
5. Nyní zvednutím rukojetí a pohybem dopředu dostaňte na obrubník i zadní kola.

6. Když stojí chodítko stabilně, můžete přejít na obrubník i vy.
7. Chcete-li sejít z obrubníku, postupujte stejným způsobem. Je-li obrubník příliš vysoký, přejeďte jej pozpátku. Vždy zajistěte, aby byla v kontaktu se zemí alespoň dvě kola.

## 6 Údržba



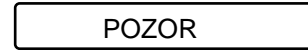
Pravidelná péče zajistí, že bude chodítko udržováno v dokonale funkčním stavu.

### 6.1 Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem. Vyhněte se máčení.

K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

### 6.2 Dezinfekce



**Nebezpečí poškození chodítka**  
Dezinfekci směji provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

### 6.3 Kontrola / servis / opravy

Životnost chodítka je ovlivněna jeho používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Skládací mechanismus.
- Pravidelné utažení šroubů a matic.
- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).  
V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpěra rukojetí).
- Sedadlo, opěradlo a úložná taška (opotřebení či poškození).

- Udržujte čisté.
- Brzdy: pravidelně kontrolujte funkci brzd.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

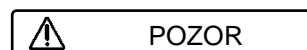
Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren. Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

**i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje servisní registrační seznam pro použití odborným prodejcem. Další technické údaje pro odborného prodejce viz naše webové stránky:  
<http://www.vermeiren.com/>

## 7 Likvidace


Obalové materiály mohou být likvidovány v recyklačním centru ve vašem okolí. Po skončení životnosti musí být chodítka zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 8 Technické údaje



Riziko nebezpečného použití

Mějte na paměti správná nastavení a omezení použití, viz popis v tomto návodu

Výrobce	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout Belgie
Typ	Chodítko 
Model	Eco-Plus

Popis	Rozměry
Maximální váha uživatele	136 kg
Maximální váha obsahu tašky	5 kg
Rozměry, rozložené (D) x Š x (V)	(680-795) x 610 x (845-985) mm
Rozměry, složené (rukojeti v nejnižší poloze) D x Š x V	310 x 610 x 960 mm
Vzdálenost mezi rukojeťmi (osami)	500 mm
Výška sedadla	555 - 625 mm
Šířka sedadla	360 mm
Hloubka sedadla	360 mm
Šířka otáčení	940 mm
Celková hmotnost	7,2 kg
Kola (přední a zadní)	200 x 35 mm
Brzdy	Jízdní a parkovací brzdy
Max. náklon dopředu	15°
Max. náklon dozadu	7°
Max. náklon do strany	3,5°
Skladovací teplota	+5 °C - +41 °C
Vyhrajujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	





## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:

## Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)

e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

Vermeiren France S.A.

Rue de l'Empire

Zone d'activités de Cadran

59133 Phalempin

phone: +33(0)3 28 55 07 98

fax: +33(0)3 20 90 28 89

website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)

e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5

I-20020 Arese MI

phone: +39 02 99 77 07

fax: +39 02 93 58 56 17

website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)

e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o.

ul. Łączna 1

PL-55-100 Trzebnica

phone: +48(0)71 387 42 00

fax: +48(0)71 387 05 74

website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)

e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132

702 00 Ostrava 1

phone: +420 596 133 923

fax: +420 596 121 976

website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)

e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a

D-40472 Düsseldorf

phone: +49(0)211 94 27 90

fax: +49(0)211 65 36 00

website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)

e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4

A-4061 Pasching

phone: +43(0)7229 64900

fax: +43(0)7229 64900-90

website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)

e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62

3645 Gwatt (Thun)

phone: +41(0)33 335 14 75

fax: +41(0)33 335 14 67

website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)

e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5

Sant Gregori Parc Industrial Edifici

A 17150 Sant Gregori (Girona)

phone: +34 972 42 84 33

fax: +34 972 40 50 54

website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)

e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

e-mail: [info@vermeiren.com](mailto:info@vermeiren.com)